
Fédération Internationale du Sport Football de Table
Federation of International Sports Table Football



Les Statuts
The Statutes

fistf.com

Dernière mise à jour / Last updated
08 février 2021



Règlement du fonctionnement de la structure Rules of the Organisational Structure

Table des Matières / Table of Contents

Section A **Articles d'Introduction : Règles d'interprétation de lecture (De I1 à I21 inclus)**
Introduction Articles: Rules of Reading Interpretation (Includes I1 to I21) ... 1

Introduction (Intro) I1 → I21	1
I1 Fédération ou FISTF	1
Federation or FISTF	1
I2 Association, Temporaire, Confédération	1
Association, Provisional, Confederation	1
I3 État (Territoire).....	2
State (Territory).....	2
I4 Congrès	2
Congress	2
I5 Comité Directeur ou Comité ou CoD	2
Board of Directors or Board or BoD.....	2
I6 Délégué	2
Delegate	3
I7 Statuts.....	3
Statutes	3
I8 Club	3
Club	3
I9 Joueur Individuel (Individuel).....	3
Single Player (Individual)	3
I10 Lettres Capitales	3
Capital letters	3
I11 Contradictions entre les Statuts.....	3
Conflict between Statutes	3
I12 Disposition	3
Provision	3
I13 Langues officielles de la FISTF	4
FISTF Language	4
I14 Protocole de vote Internet FISTFou F-IVP	4
FISTF-Internet Voting Protocol or F-IVP	4
I15 Jeu Sportif Officiel ou STF	4
Official Sports Game or STF	4



I16 Site Web Officiel	4	
Official Website	5	
I17 Membres des Comités	5	
Committee Members.....	5	
I18 Les Organes de la FISTF.....	5	
Organs of FISTF	5	
I19 Conseils Exécutifs Indépendants & Comités de Direction	5	
Independent Executives Committees & Board Committees	5	
I20 Genre.....	5	
Gender.....	5	
I21 Votes, Votes Exprimés.....	6	
Votes, Cast Votes	6	
Section B	Articles des Statuts : Exécution et utilisation des règles statutaires (Partie I à Partie X; Article 1 à Article 33 inclus) - Statutes Articles: Statute Rules Exercising / Usage (Partie I to Partie X; Including Article 1 to Article 33) 7	
Partie I	Nom, Composition et Siège	7
Name, Membership and Headquarters	7	
Article 1 La Fédération Internationale du Sport Football de Table (FISTF)	7	
The Federation of International Sports Table Football (FISTF).....	7	
Partie II	Objectifs	9
Aims	9	
Article 2 Les objectifs de la FISTF	9	
The aims of FISTF	9	
Partie III	Membres.....	10
Members	10	
Article 3 Associations Nationales Membres	10	
Member National Associations.....	10	
Article 4 Associations Nationale Membres – Temporaire.....	11	
Member National Associations – Provisional.....	11	
Article 5 Président d'honneur; Membre honoraire	13	
Honorary President; Honorary Member.....	13	
Article 6 Confédérations ; Organisations des régions géographiques	14	
Confederations; Geographical Regional Organisation.....	14	
Partie IV	Organes législatifs, administratifs et comités exécutifs.....	16
Legislative, Administrative Bodies and Executive Committees	16	
Article 7 Législatif ; Organes de la FISTF	16	
Legislative; Organs of FISTF	16	



Article 8	Le Congrès ; L'Assemblée Générale ; Le Congrès Extraordinaire; AGA.....	16
	The Congress; The General Assembly; The Extraordinary Congress; AGM	16
Article 9	Déroulé du Congrès et de l'Assemblée Générale Annuelle (AGA)	17
	Conduct of the Congress and the Annual General Meeting (AGM)	17
Article 10	Les approbations du Congrès et de l'AGA; Responsabilités	22
	The Congress and AGM approvals; Responsibilities.....	22
Article 11	Élections du Comité Directeur ; Démission	24
	Board Elections; Resignation	24
Article 12	Le Comité Directeur ; Membres du Comité Directeur	27
	The Board of Directors; Board members.....	27
Article 13	Le Comité Directeur ; Activités.....	31
	The Board of Directors; Activities	31
Article 14	Le Président	32
	The President	32
Article 15	Le Secrétaire Général.....	33
	The General Secretary.....	33
Article 16	Le Trésorier	33
	The Finance Director	33
Article 17	Le Directeur des Sports	34
	The Sports Director.....	34
Article 18	Le Directeur de la communication.....	34
	The Media Director	34
Article 19	Le Directeur Marketing & de la Promotion.....	34
	The Promotion & Marketing Director	34
Article 20	Le Directeur du Développement	35
	The Development Director	35
Article 21	Le Directeur des Handisports.....	35
	The Special Sports Director	35
Article 22	Vice-Présidents des Confédérations	35
	Confederation Vice-Presidents.....	35
Partie V	Sanctions	36
Article 23	Sanctions du Conseil de Discipline	36
	Sanctions by the Disciplinary Council.....	36
Partie VI	Finances ; Trésorier.....	38
Finances; Treasurer.....		38
Article 24	Finances	38
Partie VII	Compétitions Internationales.....	38



International Competitions	38
Article 25 Compétitions Internationales.....	38
International Competitions	38
Partie VIII Catégories des Joueurs	39
Players' Categories	39
Article 26 Catégories des Joueurs	39
Players' categories.....	39
Partie IX Règles du jeu sportif FISTF ; Règles de jeu	39
Rules of the FISTF Sports Game; Playing Rules	39
Article 27 Partie IX Règles du jeu sportif FISTF ; Règles de jeu	39
Rules of the FISTF sports game; Playing rules	39
Partie X Dispositions finales	40
Final Provisions	40
Article 28 Cas non prévus ; Force majeure	40
Not provided matters; Force Majeure	40
Article 29 Activités des départements	40
Activities of departments	40
Article 30 Le Conseil de Discipline Indépendant	41
The Independent Disciplinary Council	41
Article 31 Le Conseil Arbitral Indépendant.....	42
The Independent Arbitrators Committee	42
Article 32 Le Conseil d'Audit Indépendant ; les Auditeurs et Contrôleurs.....	42
The Independent Auditors Committee; The Controllers.....	42
Article 33 Dissolution de la FISTF.....	44
Dissolution of FISTF	44
Article 34 Approbation des Statuts.....	45
Approval of the Statutes.....	45



Note / Prefix

La **Section A Article d'Introduction** et la **Section B Articles des Statuts** font partie des statuts dans leur ensemble.

The **Section A Introduction Articles** and the **Section B Statutes Articles** are part of the statutes as a whole.

Section A Articles d'Introduction : Règles d'interprétation de lecture (De I1 à I21 inclus) Introduction Articles: Rules of Reading Interpretation (Includes I1 to I21)

Introduction (Intro) I1 → I21

Pour l'interprétation des Statuts et des règlements de la FISTF, et sauf indication contraire, seront utilisés les concepts suivants :

For interpretation of the Statutes and regulations of FISTF, and unless contextually suggested otherwise, the words:

- | | | |
|-----------|--|---|
| I1 | Fédération ou FISTF | Signifie "Fédération Internationale du Sport Football de Table" |
| | Federation or FISTF | shall mean "Federation of International Sports Table Football". |
| I2 | Association, Temporaire, Confédération | <p>(a) Association ou MNA signifie "Association Nationale Membre" et désigne toute personne morale qui se présente comme gérant les activités du Sport Football de Table dans les limites d'un État indépendant ou d'un territoire.</p> <p>(b) Temporaire ou MNAP signifie "Association Nationale Membre - Temporaire" et désigne toute personne morale qui se présente comme gérant les activités du Sport Football de Table dans les limites d'un État indépendant ou d'un territoire.</p> <p>(c) Confédération désigne une « confédération régionale », rassemblant au minimum deux MNAs. Une MNAP peut également être accepté comme membre temporaire d'une confédération.</p> |
| | Association, Provisional, Confederation | <p>(a) Association or MNA shall mean "Member National Association" and shall mean any legal entity that presents itself as managing the activities of sport table football within the boundaries of an Independent (State) or Territory.</p> <p>(b) Provisional or MNAP shall mean "Member National Association - Provisional" and shall mean any legal entity that presents itself as managing the activities of sport table football within the boundaries of a Nation (State) or Territory.</p> <p>(c) Confederation shall mean a "regional confederation", united through two or more MNAs. A MNAP can also be accepted as a Provisional member of a confederation.</p> |

- 13 État (Territoire)** désigne un pays ou les territoires sous son autorité officielle qui ont le droit de créer une Association indépendante.
- (a) **La Chine** désigne la République populaire de Chine; Hong Kong, Chine; Macao, Chine.
 - (b) **Le Danemark** désigne le Danemark, le Groenland et les îles Féroé.
 - (c) **La France** désigne la France, la Guyane française, la Martinique, la Guadeloupe, Mayotte et La Réunion.
 - (d) **Les Pays-Bas** désignent les Pays-Bas, Bonaire, Saint-Eustache, Saba et Aruba, Curaçao, Bonaire.
 - (e) **Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord** désignent l'Angleterre, le Pays de Galles, l'Écosse et l'Irlande du Nord, Gibraltar, les îles Malouines, l'île de Man, le bailliage de Guernesey, Jersey, les Bermudes, les Îles Vierges britanniques, les Îles Caïmans et Montserrat.
 - (f) **Les États-Unis d'Amérique** désignent les États-Unis, les Samoa américaines, Porto Rico, Guam, les Îles Vierges américaines et le Commonwealth des îles Mariannes du Nord.
- State (Territory)** shall mean a country or its respective territories which have the right to establish an independent Association.
- (a) **China** shall mean People's Republic of China; Hong Kong, China; Macau, China.
 - (b) **Denmark** shall mean Denmark, Greenland and Faroe Islands.
 - (c) **France** shall mean France, French Guiana, Martinique, Guadeloupe, Mayotte and Reunion.
 - (d) **The Netherlands** shall mean the Netherlands, Bonaire, Sint Eustatius, Saba and Aruba, Curacao, Bonaire.
 - (e) **United Kingdom & NIR** shall mean England, Wales, Scotland and Northern Ireland, Gibraltar, Falkland Islands, Isle of Man, Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Montserrat.
 - (f) **United States of America** shall mean USA, American Samoa, Puerto Rico, Guam, US Virgin Islands and Commonwealth of the Northern Mariana Islands.
- 14 Congrès** «Congrès» désigne l'organe suprême législatif de la FISTF tel que décrit dans la Section B Article 8 et suivants.
- Congress** "Congress" shall mean the supreme legislative body of FISTF as described in Section B Article 8 et seq.
- 15 Comité Directeur ou Comité ou CoD** désigne le comité exécutif de la FISTF tel que décrit dans la Section B 11.1 et suivants.
- Board of Directors or Board or BoD** shall mean the executive committee of FISTF as described in Section B 11.1 et seq.
- 16 Délégué** désigne toute personne physique dûment autorisée par un Membre (MNA) à le représenter au Congrès.

	Delegate	shall mean any natural person duly authorised by a Member (MNA) to represent it at the Congress.
17	Statuts	désigne les présents statuts de la Fédération Internationale du Sport Football de Table.
	Statutes	shall mean the present statutes of the Federation of International Sports Table Football.
18	Club	désigne toute entité existant sous son propre nom, composée d'au moins deux (2) joueurs uniques et adhérente à une Association Nationale Membre (MNA).
	Club	shall mean any entity existing under its own name, consisting of minimum two (2) single Players and being registered with a Member National Association (MNA).
19	Joueur Individuel (Individuel)	désigne toute personne physique qui est membre unique d'une Association Nationale Membre (MNA) ou d'une Association Nationale Membre Temporaire (MNAP).
	Single Player (Individual)	shall mean any natural person who is a single member of a Member National Association (MNA) or Member National Association Provisional (MNAP).
110	Lettres Capitales	Lorsque les mots définis dans les Section A I1 à I21 sont écrits avec une majuscule, ils se réfèrent uniquement à la définition énumérée dans les Section A I1 à I21, sauf lorsque les règles grammaticales suggèrent le contraire.
	Capital letters	When the words defined in Section A I1 to I21 are written with a capital letter, they shall refer solely to the definition listed in Section A I1 to I21, except when rules of grammar would suggest otherwise.
111	Contradictions entre les Statuts	En cas de contradiction entre ces statuts et tout règlement, y compris validés par la FISTF, par une confédération ou par l'une de ses associations (MNA), les dispositions des présents statuts prévalent.
	Conflict between Statutes	In case of any conflict between these Statutes and any regulation, either issued by FISTF, by a Confederation or by one of its Associations (MNA), the provisions of these Statutes shall prevail.
112	Disposition	Si une disposition de ces Statuts ou son applicabilité à toute personne ou circonstance est jugée invalide, l'invalidité n'affectera pas les autres dispositions ou applications de ces Statuts qui peuvent être appliqués sans la disposition ou l'application invalide, et à cette fin les dispositions de ces statuts sont indépendants.
	Provision	If any provision of these Statutes or its applicability to any person or circumstance is held invalid, the invalidity shall not affect other provisions or application of these Statutes which can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of these Statutes shall be severable.

- I13 Langues officielles de la FISTF** Les présents statuts ont été rédigés en anglais ET en français, qui sont les deux langues officielles de la FISTF. Les deux versions ont la même valeur légale. Le texte d'une version doit être utilisé pour la rédaction de l'autre version. Cette version des statuts a d'abord été écrite en anglais avant d'être traduite en français mais le contraire est aussi possible.
- NB: D'autres langues peuvent être incluses en tant que traductions recevables de ces statuts, mais l'anglais et le français restent les versions officielles.
- FISTF Language** These Statutes have been drafted in English and French, which are the two official languages of FISTF. Both versions have equal legal value. The text of one version shall be used for the construction of the other version. Once these Statutes in English have been finalised, a French version will be produced.
- NOTE: Other languages can be included as valid translations of the Statutes, but English and French shall be the official versions.
- I14 Protocole de vote Internet FISTFou F-IVP** signifie «Protocole de vote FISTF via Internet», qui peut être utilisé à tout moment pour voter au sujet de propositions de nouvelles résolutions ou pour mettre en œuvre de nouvelles règles de jeu ou réglementations, comme décrit dans la Section B Article 8 et Article 9.
- Les décisions prises par le F-IVP n'ont pas besoin d'être reconfirmées lors du Congrès de la FISTF.
- FISTF-Internet Voting Protocol or F-IVP** shall mean "FISTF-Internet Voting Protocol", which may be used at any time to vote on new resolutions or to implement new rules and regulations where required, as described in Section B Article 8 and Article 9.
- Decisions made by F-IVP do not need to be reconfirmed at the FISTF Congress.
- I15 Jeu Sportif Officiel ou STF** La discipline officielle jouée dans le cadre des compétitions FISTF est «**STF**», ce qui signifie «**Sport Football de Table**».
- Official Sports Game or STF** The official sports game played by FISTF is "**STF**", which shall mean '**Sports Table Football**'.
- I16 Site Web Officiel** Le site Internet officiel est désigné par le nom de domaine www.fistf.com et est la propriété intellectuelle de la FISTF et de ses Associations Nationales Membres (MNA).
- Aucune autre personne n'a le droit de le posséder, de le vendre ou de l'utiliser pour tout autre moyen. Tous les codes et mots de passe sont toujours la propriété de la FISTF sans limite dans le temps.
- Le membre du Comité Directeur de la FISTF désigné responsable prendra soin et sera entièrement redevable du site Web. Il est contraint à la fin de son mandat d'en redonner le contrôle à la FISTF ainsi que les accès à toutes les plateformes des réseaux sociaux.

- Official Website** The official website shall be named www.fistf.com and is under the ownership of FISTF and its Member National Associations (MNA).
No other person has the permission to own it, sell it or use it for any other means. All codes and passwords are always under the ownership of FISTF.
The responsible FISTF Board Member shall take care and be fully responsible for the website. When such Board Member's appointment ends, they are obliged to return control of the webpage and access to all social media platforms to FISTF.
- I17 Membres des Comités** sont de simples joueurs (membres individuels) qui sont nommés par le Comité Directeur et ses commissions pour apporter leur soutien à la FISTF ou à une commission en particulier.
- Committee Members** are single players (individual members) who are nominated by the Board of Directors and their department, to support the functionality and development of that specific department.
- I18 Les Organes de la FISTF** sont :
- (a) Le Congrès, l'Assemblée Générale.
 - (b) L'Assemblée Générale Annuelle Ordinaire, la Conférence.
 - (c) Le Comité Directeur, l'Exécutif.
- Organs of FISTF** are:
- (a) The Congress, the General Assembly.
 - (b) The Annual General Meeting, the Conference.
 - (c) The Board of Directors, the Executive.
- I19 Conseils Exécutifs Indépendants & Comités de Direction** sont :
- (a) Le Conseil de Discipline Indépendant.
 - (b) Le Conseil Arbitral Indépendant
 - (c) Le Conseil d'Audit Indépendant
 - (d) La Commission Exécutive Indépendante d'Homologation
 - (e) Les Commissions Supplémentaires du Comité Directeur
- Independent Executives Committees & Board Committees** are:
- (a) The Independent Disciplinary Council.
 - (b) The Independent Arbitrators Committee.
 - (c) The Independent Auditors Committee.
 - (d) The Independent Homologation Executive Committee.
 - (e) Additional Board of Directors Department Committees.
- I20 Genre** Les joueurs sont Masculin ou Féminin.
- Gender** The players are Male and Female.

**I21 Votes, Votes
Exprimés**

Les Votes sont définis comme :

- (a) Les votes donnés par les Délégués ou par les membres du Comité Directeur durant la réunion du Comité.
- (b) Les votes enregistrés dans le système de votation (Vote Exprimé, Abstention, Vote non valide, Non Vote).

Les Votes Exprimés sont tous des votes valides et comptés pour les résultats finaux. Ils sont «oui» ou non».

- (a) L'abstention n'est pas un vote exprimé (le vote est effectif mais ne sera pas prise en compte dans les résultats finaux).
- (b) Les votes non valides ne sont pas des votes exprimés.
- (c) Ne pas voter n'est pas un vote exprimé.
- (d) Les votes reçus en retard par courrier électronique (pdf) ou par courrier (imprimé) ne seront pas pris en compte.
- (e) **Adopté** (Oui) signifie qu'une élection ou une résolution est majoritaire (simple, 50,01% ou deux tiers, 66,67%).
- (f) **Rejet** (Non) signifie qu'une élection ou une résolution n'a pas été adoptée.

Votes, Cast Votes

Votes defined as:

- (g) Votes are given by Delegates or in Board meetings by Board members.
- (h) Votes are entered in the polls (Cast Vote, Abstention, Invalid vote, Not voted).

Cast Votes are all valid votes and counted for final results. They are "Yes or No".

- (i) Abstention is not a cast vote (it was voted but will not be considered in the final results).
- (j) Invalid votes are not a cast vote.
- (k) Not voting is not a cast vote.
- (l) Late attended incoming email (pdf) or postal (printed) votes will not be considered.
- (m) **Carried** (Yes) means that an election or resolution has a majority (simple, 50,01% or two-thirds, 66.67%).
- (n) **Rejection** (No) means that an election or resolution was not carried.

End of Introduction Articles.

Section B Articles des Statuts : Exécution et utilisation des règles statutaires (Partie I à Partie X; Article 1 à Article 33 inclus) - Statutes Articles: Statute Rules Exercising / Usage (Partie I to Partie X; Including Article 1 to Article 33)

Partie I Nom, Composition et Siège

Name, Membership and Headquarters

Article 1 La Fédération Internationale du Sport Football de Table (FISTF)

The Federation of International Sports Table Football (FISTF)

1.1 **(FR)** La Fédération Internationale du Sport Football de Table (FISTF) est une fédération créée pour une durée illimitée sur la base de la loi française du 1er juillet 1901 relative au contrat d'association et de ses décrets d'application. Toute controverse, contestation ou réclamation relative à la FISTF, ainsi que l'interprétation, la violation ou l'application des présents Statuts, seront jugés conformément aux lois et règlements de la République Française. La FISTF suit les règles éthiques du sport définies par le Comité International Olympique.

(EN) The Federation of International Sports Table Football (FISTF) is a Federation founded for an unlimited duration based on the French Law of July 1, 1901, concerning the association contract, and its enforcement decrees. Any controversy, dispute or claim relating to FISTF, and the interpretation, breach, or enforcement of these Statutes, shall be adjudicated in accordance with the laws and regulations of the French Republic. FISTF follows the ethical rules of sport defined by the International Olympic Committee.

1.2 **(FR)** Les membres de la FISTF sont les Associations Nationales Membres (MNA) chargées par la FISTF de gérer le Sport Football de Table (STF) dans leur État ou territoire indépendant.

Les Membres Provisoires de la FISTF sont les Associations Nationales Membres Provisoires (MNAP) chargées provisoirement par la FISTF de gérer le Sport Football de Table (STF) dans leur État ou territoire indépendant.

(EN) The Members of FISTF shall be the Member National Associations (MNA) given responsibility by FISTF to manage sports table football (STF) in their Independent State or Territory.

The Provisional Members of FISTF shall be the Member National Associations Provisional (MNAP) provisionally tasked by FISTF to manage sport table football (STF) in their State or Territory.

1.3 **(FR)** Une seule Association Nationale Membre par État est reconnue par la FISTF.

(EN) Only one Member National Association per State shall be recognised by FISTF.

1.4 **(FR)** Cependant, la FISTF peut, dans des circonstances exceptionnelles, accorder l'adhésion à d'autres territoires ou entités. La FISTF tient une liste des cas pouvant conduire à l'approbation d'une demande d'adhésion. Lisez la Section A I3.

(EN) However, FISTF may, in exceptional circumstances, grant membership to other territories or entities. FISTF shall keep a list of the cases that may lead to the approval of a request for membership. Read Section A I3.

- 1.5 **(FR)** Pour autant qu'elle reçoive l'assentiment de l'Association Nationale Membre de l'État dont elle fait partie, une association gérant le Sport Football de Table dans un territoire ou une région n'ayant pas accédé à l'indépendance peut également être agréée en tant que membre de la FISTF.

(EN) Providing it receives the assent of the Member National Association of the State of which it is a part, an association managing sports table football in a territory or region that has not achieved independence may also be licensed as a Member of FISTF.

- 1.6 **(FR)** Aucune discrimination ne sera tolérée contre une Association Nationale Membre, un club ou un individu pour des raisons de citoyenneté, de race, de religion, de sexe ou d'orientation sexuelle ou politique.

(EN) No discrimination shall be tolerated against any Member National Association, Club or individual on the grounds of citizenship, race, religion, gender or sexual or political orientation.

- 1.7 **(FR)** Les présents Statuts, ainsi que les règlements et règles du jeu édictés par la FISTF, seront directement applicables et auront un effet direct vertical et horizontal sur les Membres, ainsi que sur les Joueurs et Clubs affiliés aux Membres, et sur leurs relations entre eux.

(EN) The present Statutes, as well as the regulations and rules of the game enacted by FISTF, shall be directly applicable and have vertical and horizontal direct effect on Members, as well as on Players and Clubs affiliated with Members, and on their relationships between each other.

- 1.8 **(FR)** Si les présents Statuts doivent être révisés (mis à jour) ou configurés en raison de nouvelles lois du pays indépendant où la FISTF est enregistrée, alors la nouvelle édition des Statuts doit être confirmée par le Congrès de la FISTF. Le résultat nécessaire à l'adoption est une majorité des deux tiers (66,67%).

Si cette majorité des deux tiers n'est pas atteinte, alors un deuxième scrutin (vote), après travaux de révision, est nécessaire et une majorité simple de 50,01% est alors nécessaire. Si d'autres sondages sont nécessaires, les travaux de révision se poursuivront jusqu'à ce qu'une majorité simple soit finalement atteinte par les MNA votants.

Le Congrès est le seul organe législatif légal (Article 7 7.1) qui peut voter pour de nouvelles éditions de statuts ou des éditions révisées.

L'outil utilisé pour le vote est le règlement FISTF Internet Voting Poll (F-IVP).

Un Congrès Extraordinaire (COE) peut être convoqué pour adopter la «nouvelle version» des présents Statuts. En cas de décision d'urgence, toutes les règles du Congrès (COE) s'appliquent.

Votes: Lire Section A 0.

(EN) If the present Statutes are to be revised (updated) or to be configured because of new laws of the independent country where FISTF is registered, then the new Statutes edition must be confirmed by the FISTF Congress. Carried result shall be a two-thirds majority (66,67%).

Is this not the case, then a second poll (vote), after revision work, is necessary and a simple majority of 50,01% is needed to be carried. If further polls are needed, then revision work will carry on until a simple majority is finally reached by the eligible MNAs.

The Congress is the only legal legislative organ (Article 7 7.1) which can vote for new statutes editions or revised editions.

The tool used is the FISTF Internet Voting Poll (F-IVP) regulation.

An Extraordinary Congress (EOC) can be called in to adopt the “new version” of the present Statutes. in case of an emergency decision, all Congress (EOC) rules apply.

Votes: Read Section A 0.

- 1.9 **(FR)** Le siège de la FISTF est situé en France à Puylaurens 81 (Tarn)..
(EN) The headquarters of the FISTF are located in France in Puylaurens 81 (Tarn).

Partie II Objectifs

Aims

Article 2 Les objectifs de la FISTF

The aims of FISTF

- 2.1 **(FR)** Promouvoir le Sport Football de Table (STF).
(EN) To promote Sports Table Football (STF).
- 2.2 **(FR)** Développer des relations amicales entre les officiels et les joueurs des Associations (MNA et MNAP) en favorisant l'organisation de matches de football de table dans chaque région.
(EN) To develop friendly relationships between officials and players of Associations (MNA) and MNAP by promoting the organisation of matches of sports table football in every region.
- 2.3 **(FR)** Gérer le Sport Football de Table en prenant toutes les mesures et décisions légales et réglementaires nécessaires pour la gestion sportive, administrative et financière du STF au niveau mondial.
(EN) To manage sports table football by taking all necessary statutory and regulatory measures and decisions for the sports, administrative and financial management of sports table football at the world level.
- 2.4 **(FR)** Prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter une violation des statuts et règlements de la FISTF.
(EN) To take all necessary measures to prevent a breach of the Statutes and regulations of FISTF.
- 2.5 **(FR)** Pour régler et trancher toute controverse, litige ou réclamation survenant entre les Associations Nationales (MNA et MNAP) en adoptant des mesures statutaires, réglementaires ou autres.
(EN) To settle and adjudicate any controversy, dispute or claim arising between National Associations (MNA and MNAP) by enacting statutory, regulatory or other appropriate measures.

Partie III Membres

Members

Article 3 Associations Nationales Membres

Member National Associations

- 3.1 **(FR)** Une Association souhaitant devenir Membre doit adresser sa demande au Comité Directeur de la FISTF qui a la compétence d'admettre un nouveau membre. Cette demande doit inclure les statuts et règlements de l'Association requérante. Ceux-ci seront examinés par le Comité Directeur pour leur conformité aux principes de la FISTF.
- (EN)** An Association wishing to become an MNA shall send its request to the FISTF Board of Directors. which has the competence to admit a new member. This request must include the applicant's statutes and regulations. These will be scrutinised by the Board of Directors for conformity with the principles of FISTF.
- 3.2 **(FR)** La demande d'adhésion doit inclure (mais sans s'y limiter) la promesse solennelle de :
- (a) Se conformer aux Statuts, règlements et décisions de la FISTF et
 - (b) Appliquer les règles du jeu imposées par la FISTF.
- (EN)** The request for membership shall include (but not be limited to) the solemn promise to:
- (a) Abide by the Statutes, regulations and decisions of FISTF; and
 - (b) Apply the rules of the game enforced by FISTF.
- 3.3 **(FR)** L'acceptation par la FISTF de la demande d'adhésion rendra cette promesse juridiquement applicable pour le nouveau membre. Cette disposition s'appliquera également aux membres provisoires. Une MNA peut à tout moment se retirer de la FISTF en informant, par écrit (courrier électronique), le Comité Directeur.
- (EN)** The acceptance by FISTF of the request for membership shall render such promise legally binding on the new Member. This provision shall apply equally to Provisional Members. An MNA may at any time withdraw from FISTF by informing, in writing (email), the Board of Directors.
- 3.4 **(FR)** Même après qu'elle se soit retirée ou ait été exclue de la FISTF, une Association, ses successeurs et ayants droit restent responsables de toute obligation, monétaire ou autre, encourue lorsque cette Association était membre..
- (EN)** Even after it has withdrawn or has been excluded from FISTF, an Association, its successors and assignees shall remain liable for any obligation, monetary or otherwise, incurred when it was a Member.
- 3.5 **(FR)** Une MNA doit fournir le compte-rendu de son assemblée générale annuelle, du vote pour ses postes au conseil d'administration et de son enregistrement en tant qu'organisme officiellement reconnu sur son territoire national (ou une déclaration officielle selon laquelle un tel enregistrement n'est pas possible sur son territoire). Ce résumé doit être soumis au secrétaire général de la FISTF conformément à la description du manuel officiel de la FISTF.
- (EN)** An MNA must provide evidence of its Annual General Meeting, voting for its Board positions, and its registration as an officially recognised body in its national territory (or an official statement that such registration is not possible in its territory). This summary must be submitted to the FISTF General Secretary according to the FISTF Official Handbook description.

Article 4 Associations Nationale Membres – Temporaire

Member National Associations – Provisional

- 4.1 **(FR)** Une Association est admise comme membre de la FISTF par le Comité Directeur après une période probatoire en tant que Membre Temporaire (MNAP). Seul le Comité Directeur est habilité à accorder une adhésion provisoire.
- (EN)** An Association is admitted as a Member of FISTF by the Board of Directors after a probationary period as a Provisional Member (MNAP). Only the Board of Directors shall have the authority to grant provisional membership.
- 4.2 **(FR)** Cette période d'essai est nécessaire pour garantir que l'Association se conforme à toutes les conditions d'adhésion énumérées dans les règlements pertinents. Cette période peut être de durée variable. La période probatoire privilégiée est de 6 à 30 mois, en fonction de l'évolution de la structure juridique de l'organisation, de l'enregistrement des Associations locales, des créations de clubs et du financement (budget) du MNAP. La période peut être finalement déterminée par le Comité Directeur.
- (EN)** This probation period is necessary to ensure the Association complies with all the requirements for membership as listed in the relevant regulations. This period can be of variable duration. The preferred probationary period is from 6 to 30 months, depending on the development of the legal organisation structure, association registration, club establishments and financing (budget) of the MNAP. The period can be finally determined by the BoD.
- 4.3 **(FR)** Un Membre Temporaire :
- (a) Ne peut voter au Congrès, de même que ses membres individuels ne sont pas éligibles dans les instances FISTF.
 - (b) Ne peut nommer aucun membre individuel (joueur individuel) pour un poste au Comité Directeur de la FISTF ou au Comité Directeur de la Confédération.
 - (c) Ne paie aucun d'adhésion à la FISTF.
 - (d) Ne peut organiser une Coupe du Monde FISTF ni un Championnat / Coupe de la Confédération.
 - (e) Ne peut accueillir un Majeur ou Grand Prix.
 - (f) Ne peut voter sur les résolutions via le système Internet F-IVP.
 - (g) Ne peut prendre part aux votes au Congrès et à l'Assemblée Générale Annuelle (AGA), ni voter sur les résolutions avec la F-IVP, mais peut prendre part à d'autres activités de vote de la FISTF telles que décidées par le Comité Directeur.
 - (h) Est en mesure d'héberger des compétitions Open International et Satellites.
 - (i) Doit être un « Club / Association / Club à but Non Lucratif » officiellement enregistré dans son pays d'origine, ceci pour des raisons juridiques et de parrainage.
 - (j) Doit être en mesure de participer à tout comité subsidiaire chargé des travaux de développement.
 - (k) Doit être en mesure de participer / être invité aux réunions du Comité Directeur (en ligne et physiquement)
 - (l) Doit pouvoir participer / être invité au Congrès et aux Assemblées Générales Annuelles.
 - (m) Doit participer activement au travail de développement avec la FISTF.
 - (n) Doit promouvoir le Sport Football de Table (STF).

- (o) Doit participer aux tournois de la FISTF, à la Coupe du Monde et à la Coupe de la Confédération; et / ou
- (p) Championnats et peut devenir champion du monde ou de la confédération en individuel, en équipe nationale ou en équipe de club.

(EN) A provisional Member shall:

- (a) Not vote at the Congress, nor shall its individual members be eligible.
- (b) Not name any individual members (single player) for a FISTF Board of Director position nor Confederation Board of Directors.
- (c) Not pay any FISTF membership fee.
- (d) Not host any FISTF World Cup nor Confederation Championships / Cups.
- (e) Not host any Major or Grand Prix.
- (f) Not vote on resolutions with F-IVP.
- (g) Not take part in votes at the Congress and Annual General meeting (AGM), nor vote on resolutions with F-IVP, but may take part in other FISTF voting activity as decided by the Board.
- (h) Be able to host International Opens and Satellites.
- (i) Be an official registered club/association/non-profit club in its domestic country for legal and sponsorship reasons.
- (j) Be able to participate in any subsidiary committees for development work.
- (k) Be able to participate/be invited to Board of Director meetings (Online and physical)
- (l) Be able to participate/be invited to the Congress and Annual General Meetings.
- (m) Be active in development work with FISTF.
- (n) Promote sports table football (STF).
- (o) Participate in FISTF tournaments, World Cup and Confederation Cups; and/or
- (p) Championships and may become individual, National team and Club team world or confederation champion.

4.4 **(FR)** Les Membres et les Membres Temporaires peuvent participer aux compétitions officielles de la FISTF et des Confédérations (tournois).

(EN) Members and Provisional Members may participate in official FISTF and Confederations' competitions (events).

4.5 **(FR)** Les clubs et les joueurs individuels affiliés aux MNA et aux MNAP peuvent participer aux compétitions officielles de la FISTF, sous réserve des règles concernant ces compétitions individuelles ou de club.

(EN) Clubs and Single Players affiliated with MNA and MNAP may participate in official FISTF competitions, subject to the rules regarding such single player or club competitions.

Article 5 Président d'honneur; Membre honoraire

Honorary President; Honorary Member

- 5.1 **(FR)** Le Congrès peut décerner le titre de Président d'Honneur ou Membre d'Honneur aux personnes qui ont un apporté un soutien exceptionnel à la FISTF.
- (EN)** The Congress may grant the title of Honorary President or Honorary Member to persons who have provided exceptional support to FISTF.
- (FR)** Leur nomination est proposée par le Comité Directeur et/ou une MNA.
- (EN)** Their nomination is proposed by the Board of Directors and/or an MNA.
- (FR)** Un Président d'Honneur ou un Membre d'Honneur peut assister au Congrès à titre consultatif mais il n'est pas autorisé à voter.
- (EN)** An honorary president or honorary member may attend the Congress in an advisory role but shall not be allowed to vote.
- 5.2 **(FR)** Les joueurs qui ont marqué sportivement le Football de table peuvent devenir Membre Joueur d'Honneur.
- (EN)** Single players with high sporting achievements may become an Honorary Sports Member.
- 5.3 **(FR)** Un Joueur Membre d'Honneur peut être nommé après six victoires internationales qui comprennent la Coupe du Monde, le Championnat ou la Coupe de sa Confédération en compétitions individuelle ou par équipe.
- (EN)** An honorary sports member may be named after six international victories. This shall include the World Cup and a Confederation Championship or Cup in either national team or Individual events.
- 5.4 **(FR)** Les compétitions de clubs ; Ligue des Champions et Ligue Europe ne sont pas pris en compte.
- (EN)** Club event: Champions/Europa League or Confederation Club Cups are not included.
- 5.5 **(FR)** Pour des raisons historiques, les Fédérations précédentes à la FISTF, à savoir la FISA et l'ETF peuvent être incluses pour les nominations des Joueurs Membres d'Honneur.
- (EN)** For historical reasons, the predecessor Federations of FISTF, namely FISA and ETF, may be included for Honorary Sports Member nominations.
- 5.6 **(FR)** Un titre d'Honneur peut être retiré à tout moment par un vote des Membres du Comité Directeur si le détenteur jette le discrédit par ses propos ou ses actes sur le sport ou sur la FISTF.
- (EN)** An honorary title may be removed at any time by a vote of the MNAs if the title holder brings the sport or FISTF into disrepute.

Article 6 Confédérations ; Organisations des régions géographiques

Confederations; Geographical Regional Organisation

- 6.1 **(FR)** FISTF accepte que les Associations (MNA) et (MNAP) puissent se regrouper en Confédérations continentales selon leur zone géographique ou régionale pour promouvoir les relations qu'elles pensent pouvoir établir entre elles à toute fin utile.
- (EN)** FISTF accepts that Associations (MNA) and (MNAP) may group themselves according to Continental geographic or regional areas into 'Confederations' to promote relationships which they think they can usefully establish among themselves.
- 6.2 **(FR)** Une Confédération doit être composée d'au minimum deux MNA avant qu'une MNAP puisse s'y affilier. Une Confédération n'est pas elle-même membre de la FISTF.
- (EN)** A Confederation must be composed of at least two MNA before a MNAP can join. A Confederation itself is not a member of FISTF.
- 6.3 **(FR)** Aucun règlement ou aucun statut ne saurait se substituer à ceux de la FISTF. Les Statuts d'une Confédération doivent s'appuyer sur ceux de la FISTF et doivent être approuvés par la FISTF avant officialisation.
- (EN)** No rules or statutes of a Confederation may be contrary to those of FISTF. The statutes of the confederations must be based on FISTF Statutes and are to be submitted to FISTF.
- 6.4 **(FR)** En cas de désaccord sur l'interprétation :
- (a) Des Statuts FISTF.
 - (b) Du Guide Officiel de la FISTF.
 - (c) Du Guide Officiel de la FISTF d'Organisation des Compétitions
 - (d) Des Règles de jeu,
- Avec ceux d'une Confédération, ceux de la FISTF prévaudront.
- (EN)** In the case of disagreement in the interpretation of:
- (a) FISTF Statutes.
 - (b) FISTF Official Handbook.
 - (c) FISTF Tournament Organisation Handbook.
 - (d) FISTF Sports Playing Rules,
- and those of a confederation, those of FISTF have priority.
- 6.5 **(FR)** Les Confédérations peuvent demander leur officialisation par le Premier Congrès (L'Assemblée Générale) qui suit leur création après soumission de ses statuts ou en sollicitant un vote de reconnaissance par la F-IVP.
- (EN)** The confederations may ask to be recognised by the first Congress (the General Assembly) that follows its creation after submission of its Statutes or may ask for a recognition vote by F-IVP.
- 6.6 **(FR)** Une Confédération doit choisir une langue officielle dans le cadre de ses relations internes.
- (EN)** A Confederation may choose its own official language for internal relations.
- 6.7 **(FR)** Les Confédérations ci-dessous sont reconnues par la FISTF bien qu'une MNA puisse choisir à quelle Confédération elle souhaite s'affilier.
- (a) L'Afrique.



- (b) L'Amérique Centrale et l'Amérique du Nord.
- (c) L'Amérique du Sud.
- (d) L'Asie.
- (e) L'Europe.

(EN) The following are recognised Confederations by FISTF, although an MNA may choose with which Confederation it is affiliated:

- (a) Africa.
- (b) America North with Central America.
- (c) America South.
- (d) Asia.
- (e) Europe.

Partie IV Organes législatifs, administratifs et comités exécutifs

Legislative, Administrative Bodies and Executive Committees

Article 7 Législatif ; Organes de la FISTF

Legislative; Organs of FISTF

- 7.1 **(FR)** Le Congrès est l'organe législatif (l'Assemblée Générale) de la FISTF.
(EN) The Congress shall be the legislative body (The General Assembly) of FISTF.
- 7.2 **(FR)** L'Assemblée Générale Annuelle (AGA) est la conférence annuelle pour les rapports de la FISTF.
(EN) The Annual General Meeting (AGM) shall be the yearly conference for reports of FISTF.
- 7.3 **(FR)** Le Comité Directeur est l'organe exécutif de la FISTF.
(EN) The Board of Directors shall be the executive body of FISTF.
- 7.4 **(FR)** Le Secrétariat Général est l'organe administratif de la FISTF.
(EN) The General Secretariat shall be the administrative body of FISTF.
- 7.5 **(FR)** Le Comité Directeur peut créer des Comités pour l'accompagner dans ses missions.
(EN) The Board of Directors may create Committees to support it in its tasks.
- 7.6 **(FR)** Les Comités Exécutifs sont indépendants.
(EN) The Executive Committees are independent.

Article 8 Le Congrès ; L'Assemblée Générale ; Le Congrès Extraordinaire; AGA

The Congress; The General Assembly; The Extraordinary Congress; AGM

- 8.1 **(FR)** Le Congrès est l'Assemblée Générale de la FISTF et a lieu tous les quatre ans, à partir de l'année de fondation 1992.
Le Congrès utilise l'outil de vote F-IVP, pour voter sur des résolutions importantes et / ou urgentes, sans avoir à attendre le prochain congrès. Les décisions prises par la F-IVP sont des décisions du Congrès et n'ont pas besoin d'être reconfirmées lors du prochain Congrès
(EN) The Congress is the General Assembly of FISTF and takes place every four years, beginning with the foundation year 1992.
The Congress will be supported with the voting tool F-IVP, to vote on important and/or urgent resolutions, without having to wait until the next congress. Decisions made by F-IVP are decisions of the Congress and do not need to be reconfirmed at the next Congress.
- 8.2 **(FR)** Le Comité Directeur peut à tout moment convoquer un Congrès Extraordinaire.
Les postes du Comité Directeur doivent être occupés par au moins 60% des postes nommés dans les statuts en vigueur. Lorsque le nombre descend en dessous de ce chiffre, une élection complète du Comité Directeur est déclenchée.
(EN) The Board of Directors may at any time call for an Extraordinary Congress.
The Board of Directors positions must be occupied by a minimum 60% of the positions named in the valid statutes. When the number drops below this, a full Board election shall be called.

- 8.3 **(FR)** Sur demande écrite (email ou lettre postale) d'un tiers (33,33%) ou plus des Membres (MNA), le Comité Directeur convoquera un Congrès Extraordinaire dans les trois mois. Les MNAP ne peuvent pas demander un congrès extraordinaire.
- (EN)** On the written request (email or postal letter) of one-third (33,33%) or more of the Members (MNA), the Board of Directors shall call for an Extraordinary Congress within three months. MNAP cannot request an Extraordinary Congress.
- 8.4 **(FR)** Les MNAP ne peuvent demander une réunion du Comité Directeur.
- (EN)** MNAP cannot request a Board of Directors meeting.
- 8.5 **(FR)** L'Assemblée Générale Annuelle (conférence annuelle) est automatiquement programmée avec un ordre du jour établi par le Comité Directeur.
- (EN)** The Annual General Meeting (yearly conference) is automatically scheduled with a conference Agenda by the Board.

Article 9 Déroulé du Congrès et de l'Assemblée Générale Annuelle (AGA)

Conduct of the Congress and the Annual General Meeting (AGM)

- 9.1 **(FR)** Les Délégués :
- Les Délégués participants au Congrès se composeront d'un Délégué par Association Nationale Membre et les Membres du Comité Directeur de la FISTF.
 - Le Congrès est l'Assemblée Générale de la FISTF qui a lieu tous les quatre ans à compter de l'année de création de la FISTF en 1992.
 - Les Délégués d'une Association Nationale Membre peuvent être présents.
 - Un délégué doit être membre de son Association Nationale Membre et doit posséder un numéro de licence FISTF valide.
 - Aucun Délégué ne peut représenter plus d'une Association Nationale Membre.
 - Pendant la durée de leur mandat, les membres du Comité Directeur ne seront pas nommés comme délégués par leur Association Nationale Membre (MNA).
- (EN)** Delegates:
- The Delegates at the Congress shall consist of one Delegate per MNA and of the members of the FISTF Board of Directors.
 - The Congress is the General Assembly of FISTF and takes place every four years, beginning with the foundation year 1992.
 - The Delegates of a MNAP can be present.
 - A Delegate must be a member of their domestic MNA with a valid FISTF Licence number.
 - No Delegate shall represent more than one Association.
 - During the term of their mandate, the members of the Board of Directors shall not be appointed as Delegate by their Member National Association (MNA).

9.2 **(FR)** Président de séance :

Le Congrès est présidé par le Président de la FISTF. Si le Président n'est pas présent, le Secrétaire Général assume la présidence. Si le Secrétaire Général n'est pas présent, le membre le plus anciennement présent au Comité Directeur, assume la présidence du Congrès. Si des problèmes linguistiques surviennent, un membre du Comité Directeur est chargé de la traduction ou peut demander à un Délégué de traduire. Le Congrès et l'Assemblée Générale Annuelle peuvent être organisés à distance en utilisant des moyens de communication oraux et / ou vidéo.

(EN) Chair:

The Congress is chaired by the FISTF President. If the president is not present, then the General Secretary shall assume the chair. If the General Secretary is not present, then the longest serving Board member shall assume the chair. If language issues arise, a Member of the Board shall translate or ask a delegate to translate. The Congress and AGM can be held by remote voice and/or video link.

9.3 **(FR)** Les votes :

(a) Les scrutins :

- (i) Élection du Président de la FISTF (cf. 10.3 et 11.1 ci-dessous)
- (ii) Les autres résolutions du Congrès ou de l'Assemblée Générale Annuelle seront prises selon la liste des majorités de vote spécifiées. (cf. (c) ci-dessous).
- (iii) Il peut s'agir de la majorité simple (absolue) – 50,01% ou les Deux-Tiers – 66,67% des voix exprimées.
- (iv) Chaque député dispose d'une voix pour chaque élection ou résolution du Congrès. Ce vote est exprimé soit :
 - (A) par le Délégué physiquement présent au Congrès.
 - (B) par voie postale/absence de vote (cf. Article 9.4 pour plus de détails)
 - (C) par e-mail / courriel
 - (D) par F-IVP (cf. 9.5 pour plus de détails).
 - (E) l'utilisation simultanée de tous ces moyens est possible pendant le Congrès ou l'Assemblée Générale Annuelle.
- (v) Les votes par correspondance et par e-mail doivent être envoyés au *Scrutateur* désigné par la FISTF.
- (vi) Le Comité Directeur, dix (10) jours (10x24 heures) avant l'annonce de la date et l'heure du Congrès.
- (vii) Les votes par e-mail et par voie postale ne sont pas dévoilés mais ajoutés au résultat final.
- (viii) Les e-mails et les votes par voie postale arrivés en retard ne seront pas pris en compte.
- (ix) Les membres du Comité Directeur ne peuvent pas prendre part au vote. Ils sont seulement responsables de l'organisation administrative et du respect du protocole ainsi que des procès-verbaux.
- (x) Les Confédérations ne peuvent pas prendre part au vote.
- (xi) Les Associations Nationales Membres Temporaires ne peuvent pas prendre part au vote.

(xii) Cf. Section A I21. Vote, Vote Exprimé.

(b) Définition de Vote à la Majorité :

(i) Une Majorité de 66,67% (Deux-Tiers) signifie que :

(A) À partir de 20 Votes exprimés : 14 votes sont nécessaires.

(B) À partir de 21 Votes exprimés : 15 votes sont nécessaires.

(ii) Une Majorité de 50% signifie que :

(A) À partir de 20 Votes exprimés : 11 votes sont nécessaires.

(iii) Un résultat de Votes exprimés de 10 OUI et 10 NON signifie qu'une résolution n'est pas adoptée.

(iv) Une Majorité Simple signifie qu'un scrutin nécessite le plus grand nombre de Votes Exprimés, ce qui est aussi le cas s'il y a plus de deux options de réponses possibles.

(v) Option AA : 7 Votes exprimés

(vi) Option BB : 8 Votes exprimés –adoptée avec une Majorité Simple

(vii) Option CC : 5 Votes exprimés

(viii) Si deux options sont égales, un deuxième tour est nécessaire pour prendre une décision.

(c) Liste générale de la majorité des décisions :

Sujet - Membres du Comité Directeur	F-IVP Votes	2nd tour	Comité	Raison
Président, Position 1	66,67%	50,01%	Élu	Membres du Comité
Secrétaire Général & Trésorier, Positions 2 et 3	50,01%	Simple Majorité	Élu	Membres du Comité
Vice-Présidents de Départements, Positions 4 à 8	50,01%	Simple Majorité	Élu	Membres du Comité
Vice-Présidents de Confédérations, Positions 9 à 14	Confédération		Nominé	Membres du Comité
Sujet - Résolutions	F-IVP Votes	après révision	Résolution	Raison
Statuts FISTF (une fois mis à jour)	66,67%	50,01%	Résolution	Primordial
Manuel Officiel FISTF (tous les 4 ans)	66,67%	50,01%	Texte de la résolution	Important
*Pas de vote pour les mises à jour sur simple saison				
Manuel d'Organisation de Tournoi FISTF	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
*Pas de vote pour les mises à jour sur simple saison				
Règles FISTF du Sport Football de Table (une fois mises à jour)	66,67%	50,01%	Texte de la résolution	Primordial
Catégories d'age	66,67%	50,01%	Texte de la résolution	Primordial
Frais d'adhésion, de prélèvements, frais Digitaux, etc...	66,67%	50,01%	Texte de la résolution	Primordial
Modifications de Saison. Ex.: 1998/99 à 2000	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
Toutes les compétitions	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
*Modifications du classement mondial	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
*Telles que les événements de clubs de jeunes ou autres	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
*Coupe du Monde, Majors, Grand Prix, Open Int., Satellite, ...	50,01%	Simple Majorité	Texte de la résolution	Nécessaire
Sanctions en troisième instance! -> Exclusion	50,01%	Article 23-3	Sanction	Nécessaire
Résolutions apportées. Toute décision.	66,67% ou 50,01% ou Simple Majorité		Texte de la résolution	Fonction de l'importance
*Le Comité décide des votes, de leurs options et de la règle de majorité				
Recommandation aux Associations et Confédérations de faire de même.				
** Les votes au 2e tour s'appliquent après les travaux de révision si les résolutions ne sont pas adoptées. En cas de rejet, une deuxième résolution temporelle n'est pas appliquée.				



(EN) Votes:

- (a) Voting:
- (i) Election of the FISTF President (read 10.1 11.1 below).
 - (ii) Other resolution decisions of the Congress or AGM shall be taken according to specified vote majorities list. Read (c) below.
 - (iii) This can be either simple (absolute) majority (50.01%) or two-thirds (66,67%) of the cast votes.
 - (iv) Each MNA has one vote on each single election or resolution at the Congress. This vote is cast either:
 - (A) by the delegate physically present at the Congress.
 - (B) via postal/absentee vote (see Article 9.4 for further detail);
 - (C) via email; or
 - (D) via F-IVP (see 9.5 for further detail).
 - (E) Combinations of these are possible within the Congress or AGM.
 - (v) Postal and email votes must be sent to the nominated 'Scrutineer' appointed by the FISTF.
 - (vi) Board ten (10) days (10x24h) before the announced Congress starting date and hour.
 - (vii) The email and postal votes are not to be revealed but added to the final result.
 - (viii) Late email and postal votes will not be considered.
 - (ix) The members of the Board of Directors shall not have a vote. They are responsible only for the administrative organisation and protocols/minutes.
 - (x) The Confederations shall not have a vote.
 - (xi) The MNAP shall not have a vote.
 - (xii) Read Section A I21. Vote, Cast Vote.
- (b) Voting Majority definition:
- (i) Majority of 66,67% (two-thirds) means that:
 - (A) from 20 Cast Votes: 14 are needed.
 - (B) from 21 Cast Votes: 15 are needed.
 - (ii) Majority of 50,01% means that:
 - (A) from 20 Cast Votes: 11 are needed.
 - (iii) A result of 10 YES and 10 NO Cast Votes means that a resolution is not carried.
 - (iv) Simple majority means that a poll option needs the most Cast Votes, this can be done if 2 or more options are available to choose from.
 - (v) Option AA: 7 Cast Votes
 - (vi) Option BB: 8 Cast Votes – Option BB is carried with Simple Majority
 - (vii) Option CC: 5 Cast Votes
 - (viii) If two Options are equal, then a second round is necessary for a decision.

(c) Voting decision majority overview list:

Subject - Board Members	F-IVP Votes	2nd round	Board	Reason
FISTF President, Position 1	66,67%	50,01%	Elected	Board members
FISTF Gen. Secr. & Finance, Positions 2 and 3	50,01%	Simple Majority	Elected	Board members
FISTF VP Departments , Positions 4 to 8	50,01%	Simple Majority	Elected	Board members
FISTF VP Confederations Positions 9 to 14	Confederation		Nominated	Board members

Subject - Resolutions	F-IVP Votes	after revision	Resolution	Reason
FISTF Statutes (when updated)	66,67%	50,01%	Resolution	Main importance
FISTF Official Handbook (every 4 Years)	66,67%	50,01%	Resolution text	Important
*Simple season updates, corrections no votes				
FISTF Tournament Organisation Handbook	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
*Simple season updates, corrections no votes				
FISTF Sports Playing Rules (when updated)	66,67%	50,01%	Resolution text	Main importance
Age categories	66,67%	50,01%	Resolution text	Main importance
Membership fees, Levies, Digi fee and so forth	66,67%	50,01%	Resolution text	Main importance
Season changes Eg.: 1998/99 to 2000	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
All competitions	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
*World ranking list changes	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
*Such as youth club events or other	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
*World Cup, Majors, GP, IO, Sat. Or other	50,01%	Simple Majority	Resolution text	Necessary
Sanctions in third instance ! -> Exclusion	50,01%	Article 23-3	Sanction	Necessary
Resolutions brought-in. Any decision.	66,67% or 50,01% or Simple Majority		Resolution text	*Importance?
*Board decides the voting polls, vote options and majority level.				
Recommended: Association, Confederations to do the same.				
** 2nd round votes applies after revision work if resolutions are not carried. If rejected a 2nd time resolution is not carried.				

9.4 **(FR)** Le vote par voie postale : Les votes peuvent être exprimés par les Associations Nationales Membres en utilisant un formulaire officiel imprimé en utilisant les coordonnées de l'association tel que son adresse postale, son adresse électronique, le numéro d'enregistrement administratif et son logo.

(EN) Voting via post: Votes may be cast by MNAs using a printed official letter head with the association's data, such as Association's address, email address, Domestic Association (club) registration number and logo.

9.5 **(FR)** Le Protocole de vote FISTF (FISTF-IVP or F-IVP) est utilisé pour voter en ligne via la plate-forme dédiée du site internet officiel www.fistf.com. Chaque Association Nationale Membre a un seul accès avec un code PIN.

(EN) The FISTF Internet Voting Protocol (FISTF-IVP or F-IVP) is used to vote online at the official website www.fistf.com platform. Each MNA has only one official login-in PIN.

(FR) Le FISTF-IVP est utilisé à n'importe quelle période de l'année pour voter de nouvelles résolutions au sein de la FISTF ou pour mettre en œuvre de nouvelles règles et règlements statutaires.

(EN) The FISTF-IVP is used at any period of the year, to vote on new resolutions within FISTF, to implement new rules and statute regulations.

- 9.6 **(FR)** Tous les votes F-IVP sont décidés par une majorité définie dans le tableau. votes are decided by a majority defined in the table. A tied vote is deemed a rejection of the proposal.
- (EN)** All F-IVP votes are decided by a majority defined in the table. Un vote égalité est considéré comme un rejet de la proposition.
- (FR)** L'heure utilisée pour le Congrès, l'Assemblée Générale Annuelle et la réunion du Comité Directeur avec F-IVP doit être l'Heure normale d'Europe Centrale (CEST).
- (EN)** The time used for Congress, AGM, Board Meeting with F-IVP shall be the Central European Standard Time (CEST).
- 9.7 **(FR)** L'Assemblée Générale Annuelle se tient en tout lieu ou via un conférence vocale sur Internet avec le soutien de la F-IVP pour présenter des rapports (rapports financiers, sportif sou de développement), ou pour voter des résolutions.
- (EN)** The Annual General Meeting (AGM) is held at any place or via an Internet voice conference with the support of the F-IVP, to present reports (financial, sports or development reports), or to vote on resolutions.

Article 10 Les approbations du Congrès et de l'AGA; Responsabilités

The Congress and AGM approvals; Responsibilities

- 10.1 **(FR)** Seul le Congrès a la responsabilité de l'approbation des Statuts de la FISTF.
- Le scrutin par internet F-IVP (outil en ligne), le scrutin par voie postale et / ou le scrutin par courriel peuvent être utilisés pour le vote des Associations Nationales Membres.
- (EN)** The Congress shall be solely responsible for the approval of the Statutes of FISTF.
- The F-IVP internet voting poll (online tool), postal voting and/or email voting are available to be used for voting by MNAs.
- 10.2 **(FR)** Les décisions prises en utilisant le protocole de vote F-IVP sont des décisions du Congrès et n'ont pas besoin d'être reconfirmées lors du Congrès suivant.
- (EN)** Decisions made using the F-IVP voting protocol are decisions of the Congress and do not need to be reconfirmed at the next Congress.
- 10.3 **(FR)** Le Congrès élit les membres du Comité Directeur conformément aux Statuts officiels enregistrés et déjà appliqués.
- (EN)** The Congress shall elect the members of the Board of Directors in accordance with the valid official registered Statutes.
- 10.4 **(FR)** Le Congrès et l'Assemblée Générale Annuelle votent l'approbation du Bilan Financier de la FISTF présenté par le Comité Directeur.
- S'il n'est pas approuvé, le Trésorier doit corriger, récupérer et/ou recouvrer l'argent perdu ou volé.
- (EN)** The Congress and AGM shall vote on the approval of the statement of account of FISTF submitted by the Board of Directors.
- If not approved then the Finance Director (Treasurer) has to correct, repair and/or recover lost or stolen money.

10.5 **(FR)** Résolutions ; Les propositions :

- (a) Les propositions doivent être soumises par courriel au Comité Directeur provenant de/d' :
 - (i) Une Association Nationale Membre – Une Association Nationale Membre Temporaire
 - (ii) Une Confédération – Le Comité de Direction.
- (b) Les Résolutions / propositions de toutes les entités mentionnées ci-dessus doivent être soumises au Secrétaire Général au moins 8 semaines avant la date du Congrès.
- (c) Les propositions reçues au-delà du délai de 8 semaines (56 jours) seront étudiées seulement si au moins les Deux-Tiers (66,67%) des MNAs présents et habilités à voter au Congrès l'acceptent.
- (d) Il s'agit de la seule exception possible lorsqu'un vote a lieu pendant le Congrès ou les AGA.
- (e) Ces propositions tardives ne pourront être débattues que lorsque les propositions officiellement acceptées auront été étudiées par le Congrès.
- (f) Les propositions reçues dans les deux semaines (14 jours, 14x24 heures) avant l'heure du début du Congrès ne seront pas considérées.

(EN) Resolutions; Proposals:

- (a) Proposals must be submitted via email to the Board of Directors from:
 - (i) A Member National Association – A Member National Association Provisional.
 - (ii) A Confederation – The Board of Directors.
- (b) Resolutions/proposals of all the above-named must be submitted to the General Secretary a minimum of 8 weeks prior to the Congress date.
- (c) Proposals beyond the deadline of 8 weeks (56 days) are only valid if two-thirds (66,67%) of the delegates present and eligible to vote at the Congress agree on them.
- (d) This is the only exception when a vote is done during the Congress or EOC.
- (e) These late proposals can only be debated once the officially accepted proposals are dealt with by the Congress.
- (f) Proposals received within two weeks (14 days, 14x24h) before the starting time of the Congress shall not be accepted.

Article 11 Élections du Comité Directeur ; Démission

Board Elections; Resignation

- 11.1 **(FR)** Les postes du Comité Directeur des articles de 12.1(i) à (viii), tels qu'énoncés aux 11.1 et 12.1 sont élus par le Congrès.
- (EN)** Positions 12.1(i) to (viii) on the Board, as set out at 11.1 12.1, are elected by the Congress.
- 11.2 **(FR)** Le Président est élu selon la procédure décrite aux articles 10.1 11.8 et 11.9.
- (EN)** The President shall be elected following the procedure in 10.1 11.8 and 11.9.
- 11.3 **(FR)** Le Secrétaire Général, le Trésorier et les Vice-présidents Directeurs sont élus selon la procédure décrite aux articles 10.1 11.8 et 11.10.
- Les Vice-Présidents en charge des Confédérations ne sont pas élus par le Congrès car ils représentent leurs Confédérations et sont automatiquement membres du Comité Directeur.
- (EN)** The General Secretary, the Director Finance and the Director Vice-Presidents shall be elected following the procedure in 10.1 11.8 and 11.10.
- The Confederation Vice-Presidents shall not be elected by the Congress, as they represent their Confederations and are automatically Board Members.
- 11.4 **(FR)** Le Président, le Secrétaire Général, le Trésorier et les Vice-Présidents doivent tous être adhérents d'une Association Nationale Membre (MNA) différente et avoir des nationalités différentes.
- (EN)** The President, General Secretary, the Finance Director and the Vice-Presidents shall all be members of different Member National Associations (MNA), and all of them shall have different state citizenships.
- 11.5 **(FR)** Cependant le Comité Directeur peut, par l'élection des Vice-Présidents représentants des Confédérations, avoir un maximum de deux membres de la même Association Nationale Membre (MNA).
- (EN)** However, the Board of Directors may, through the election of Confederation Vice Presidents, have a maximum of two members from the same MNA.
- 11.6 **(FR)** Un joueur individuel adhérent d'une Association Nationale Membre Temporaire (MNAP) ne peut pas être élu.
- (EN)** Single players (individuals) of a MNAP cannot be elected.
- 11.7 **(FR)** Les personnes suspendues et exclues d'une Association Nationale Membre (MNA) ne peuvent pas être élus.
- Si une suspension ou une exclusion a été confirmée par l'Association Nationale Membre ou par le Conseil de Discipline de la FISTF, les deux seront considérées comme valables.
- (EN)** Suspended and excluded individuals of an MNA shall not be elected.
- If a suspension or exclusion has been confirmed by the MNA or FISTF Disciplinary Council, then both shall be deemed valid.
- 11.8 **(FR)** Le Président, le Secrétaire Général, le Trésorier et les Vice-Présidents sont élus pour un mandat de quatre ans. Ils peuvent tous être réélus. Les Vice-Présidents représentant des Confédérations deviennent membres du Comité Directeur lorsqu'ils sont choisis par leur Confédération.
- (EN)** The President, the General Secretary, the Director Finance, and the Vice-Presidents shall be elected for a period of four years. They all may be re-elected. The Confederation

Vice-Presidents (representative) shall become Board Members when appointed by the Confederations.

- 11.9 **(FR)** Le Congrès vote pour les élections du Comité Directeur et les votes se font à bulletin secret. Le vote sera effectué par la F-IVP, seuls le Scrutateur et deux assistants choisis par le Comité Directeur de la FISTF ont accès au résultat final. Les votes sont également possibles par courriel, par voie postale ou directement remis au Scrutateur ou un de ses deux assistants. Le processus adopté pour le vote doit être clairement précisé afin de garantir la confidentialité du scrutin.

(EN) The Congress votes for elections of the Board of Directors and votes shall be by secret ballot. The vote shall be made by F-IVP, with only the Scrutineer and two assistants appointed by the FISTF Board having access to final numbers. Votes shall also be possible by email, or postal letter, also directly send to the appointed Scrutineer and assistants. The process adopted for voting shall be made clear to ensure the secrecy of the ballot.

- 11.10 **(FR)** Pour l'élection du Président de la FSITF, si l'un des candidats obtient au premier tour une majorité de Deux-Tiers (66,67%) des Suffrages Exprimés, le candidat est effectivement élu. Dans le cas contraire, d'autres tours de scrutins seront organisés entre les deux candidats ayant recueilli le plus grand nombre de Suffrages Exprimés au premier tour. Pour ces autres tours, le candidat qui obtient la majorité absolue (50,01%) des Suffrages Exprimés est effectivement élu.

Si seulement deux candidats postulent, une majorité de 50,01% des Suffrages Exprimés au premier tour suffira et un second tour ne sera nécessaire que si la majorité de 50,01% n'est pas atteinte.

Si un seul candidat a postulé, une majorité simple des Suffrages Exprimés est nécessaire pour être élu.

Si un seul candidat a postulé et n'atteint pas la majorité simple nécessaire des Suffrages Exprimés, un autre candidat doit être trouvé ou se présenter. Cela peut arriver si toutes les Associations Nationales Membres (MNA) votent une abstention ou un rejet (Non). Une abstention n'est pas considérée comme un Suffrage Exprimé.

Après l'élection, le remplacement d'un Président non-élu par le nouveau Membre Directeur est immédiat conformément aux articles 11.1 12.12.

(EN) For the election of the FISTF President, if one of the candidates receives a two-thirds majority (66,67%) of the cast votes in the first round, the candidate shall be deemed elected. Otherwise, further rounds of cast votes shall be organized between the two candidates who gathered the highest number of cast votes in the first round. For these further rounds, the candidate who receives an absolute majority (50,01%) of the cast votes shall be deemed elected.

If two candidates applied, then a majority of 50,01% of the cast votes count, and a second round will only be necessary in case the majority of 50,01% is not reached.

If only one candidate applied, then a simple majority of cast votes are necessary to be elected.

If only one candidate applied and does not reach the necessary simple majority of cast votes an alternative candidate must be found or apply. This can happen if all MNA vote abstention or rejection (No). An abstention is not a cast vote.

After the election, the immediate replacement for a non-elected president is used according to 11.1 12.12 by the new elected Board.

- 11.11 **(FR)** L'élection pour les postes de Secrétaire Général, de Trésorier et de Vice-Présidents Directeurs est effectuée à la majorité des Suffrages Exprimés (50,01%).
- Les mêmes règles s'appliquent telles que décrites aux articles 10.1 et 11.9, à l'exception de la majorité des Deux-Tiers (66,67%) pour le Président.
- (EN)** Election to the positions of General Secretary, the Finance Director and the Director Vice-Presidents by the Congress shall be taken by majority of (50,01%) of the cast votes.
- The same rules apply as stated in 10.1 11.9, except the two-thirds majority (66,67%) for President.
- 11.12 **(FR)** Un papier vierge transmis par voie postale ou par un courriel imprimé ainsi qu'un vote inintelligible ne seront pas considérés comme un vote valable. Il en va de même concernant le vote d'abstention.
- (EN)** A blank paper submitted by post, or an email printed, or unintelligible vote shall not be considered as a valid cast vote. The same applies to the abstention vote.
- 11.13 **(FR)** Les élections seront organisées par le Comité Directeur et la période consacrée à toutes les possibilités de votes (F-IVP, courriel, voie postal) (cf. articles 11.1 et 12.11 pour les mandats des membres du Comité Directeur).
- (EN)** Elections will be organized by the Board of Directors and the time period announced for the voting possibilities (F-IVP, email, Postal) (see 11.1 12.11 for the terms of Board members).
- 11.14 **(FR)** Les membres élus du Comité Directeur peuvent démissionner ou se retirer après leur mandat ou être destitués pour cause de violation des Statuts, mauvaise conduite ou discrédit de la FISTF.
- (EN)** Elected Board of Directors office holders may resign, retire after their elected term, or be impeached for violation of the statutes, misbehaviour or bringing FISTF into disrepute.
- 11.15 **(FR)** Les membres des Commissions nommés par le Comité Directeur peuvent présenter leur démission par écrit, se retirer après leur mandat, ou être mis en accusation pour cause de violation des Statuts, mauvaise conduite ou autre comportement négatif ayant des conséquences dommageables pour la FISTF.
- (EN)** Committee persons nominated by the BoD may resign in written form, retire after their nomination term or be impeached on violation of the statutes, misbehaviour or other major negative impact on FISTF.
- 11.16 **(FR)** Avant que les membres du Comité Directeur ou des Commissions ne démissionnent, se retirent, ne soient suspendus, exclus ou mis en accusation, les articles 12.13 et 13.7 doivent s'appliquer.
- (EN)** Before Board or Committee members resign, retire, are suspended, excluded or be impeached, then 12.13 13.7 shall be enforced.
- 11.17 **(FR)** Précision sur la période de démission. Si des membres du Comité Directeur démissionnent par écrit, une période de transition de 42 jours (6 semaines) débutera. Pendant ces 42 jours (à compter de la réception de l'avis de démission), les membres du Comité Directeur sont toujours officiellement en fonction mais ne jouissent plus de leur droit de vote. Ils peuvent pendant cette période reconsidérer leur démission et être réintégrés dans leur fonction initiale par les autres membres actifs du Comité. À la fin du délai de 42 jours, la démission devient définitive et irrévocable. Le registre, document officiel prouvant la démission, est conservé par le Secrétaire Général. Si le Secrétaire Général a démissionné, le registre sera conservé par le Président. S'ils sont tous les deux démissionnaires, le registre est conservé par le Directeur Média ou le Membre du Comité en place depuis le plus longtemps.

(EN) Notice of resignation time. If a Board member resigns in written form, then a 42-day (6 week) transitional period will be initiated. Within these 42 days (starting at the time of the receipt of the resignation notice), the Board member shall still be officially in office, although with no further voting rights. They may reconsider their resignation and be reinstated into the original position by the remaining active Board members. At the expiration of the 42-day period, the resignation becomes final and irrevocable. The record is kept by the General Secretary. If the General Secretary has resigned, then the record will be kept by the President. If both resign, then the record is kept by the Media Director or the longest serving Board member.

11.18 **(FR)** Seuls une démission écrite, un retrait, une suspension, une exclusion ou une destitution sont considérés comme des documents officiels.

(EN) Only written resignation, retirement, suspension, exclusion or impeachment are official documents.

11.19 **(FR)** La procédure de transfert de l'ancien Comité Directeur au nouveau Comité élu est notifiée dans le Guide Officiel de la FISTF.

(EN) The handing over procedure from the discharged Board to the new elected Board is specified in the FISTF Official Handbook.

Article 12 Le Comité Directeur ; Membres du Comité Directeur

The Board of Directors; Board members

12.1 **(FR)** Le Comité Directeur est composé des membres suivants :

Le **Bureau** constitué de :

- (i) Président.
- (ii) Secrétaire Général.
- (iii) Trésorier.

Les **Vice-Présidents en tant que Directeurs de Département** :

- (iv) Directeur Sportif.
- (v) Directeur Média.
- (vi) Directeur Promotion & Marketing.
- (vii) Directeur du Développement.
- (viii) Directeur Handi-Sport.

Les **Vice-Présidents en tant que représentant de Confédération**, chacun en charge de :

- (ix) Confédération d'Afrique
- (x) Confédération d'Asie.
- (xi) Confédération d'Amérique du Nord.
- (xii) Confédération d'Amérique du Sud.
- (xiii) Confédération d'Europe.
- (xiv) Nouvelles Confédérations lorsqu'elles sont créées.

(EN) The FISTF Board of Directors shall be composed of the following members:

The **core Board**, namely:

- (xv) President.
- (xvi) General Secretary.
- (xvii) Finance Director.

Vice-Presidents as department Directors:

- (xviii) Sports Director.
- (xix) Media Director.
- (xx) Promotion & Marketing Director.
- (xxi) Development Director.
- (xxii) Special Sports Director.

Vice-Presidents as the Confederation representative, one each in charge of:

- (xxiii) Confederation Africa
- (xxiv) Confederation Asia.
- (xxv) Confederation America North.
- (xxvi) Confederation America South.
- (xxvii) Confederation Europe.
- (xxviii) Additional Confederations added, when established.

12.2 **(FR)** Les postes 12.1(i) à 12.1(iii) ci-dessus (président, secrétaire général et trésorier) constituent le Bureau du Comité Directeur et doivent être pourvus en permanence. Les remplacements de postes vacants au sein du Bureau du Comité Directeur doivent être remplacés par un membre des vice-présidents immédiatement. Lire 11.1 12.12 ci-dessous.

(EN) Positions 12.1(i) to 12.1(iii) (President, General Secretary and Director Finance) are the core Board of Directors and must be occupied at all times. Replacements for vacant positions in the core Board of Directors are to be taken from the Vice-Presidents positions immediately. Read 11.1 12.12 below.

12.3 **(FR)** Au moins trois des postes 12.1(iv) à 12.1(viii) ci-dessus (directeurs, vice-présidents) doivent être occupés en tout temps. Un des vice-présidents occupant ces postes remplacera le président en cas de vacance (voir 11.1 12.12 ci-dessous).

Lorsque le poste de Directeur Sportif devient vacant, il est prioritaire de le remplacer avant tout autre vice-président.

Les postes vacants doivent être occupés le plus tôt possible, mais au plus tard au Congrès (tous les quatre ans).

(EN) A minimum of three of positions (iv) to (viii) above (Director, Vice-Presidents) are to be occupied at all times. One of the Vice-Presidents occupying these positions shall replace the President in case of vacancy (see 11.1 12.12 below).

Where the 'Sports Director' position becomes vacant, it is a priority to replace the role before any other Vice-President.

Vacant positions are to be occupied as soon as possible, although at the latest at the Congress (every four years).

- 12.4 **(FR)** Les postes (ix) à (xiii) ci-dessus ci-dessus sont des vice-présidents de Confédération, qui peuvent être ajoutés automatiquement au Comité Directeur après leur nomination à la Confédération. Cela peut être fait par un système de vote ou un système de rotation.

Les vice-présidents de Confédération sont les représentants de leur Confédération. Ils ne peuvent remplacer aucun poste de 12.1(i) à (viii) ci-dessusci-dessus, à moins qu'ils ne démissionnent de leur Conseil de Confédération. La Confédération elle-même devrait alors remplacer immédiatement son représentant de Confédération conformément aux Statuts de la FISTF.

(EN) Positions (ix) to (xiii) above are Confederation Vice-Presidents, which may be added to the Board of Directors automatically, following their Confederation nominations. This can be done by vote system or rotation system.

A Confederation Vice-President is the representative of the Confederation. They may not replace any position from 12.1(i) to (viii) above, unless they resign from their Confederation Board. The Confederation itself would then need to replace their Confederation representative according to FISTF Statutes immediately.

- 12.5 **(FR)** Lors de la sélection d'un nouveau Directeur ou vice-Président, le Comité Directeur peut nommer un autre membre du Comité pour remplir le rôle jusqu'à ce que le poste soit pourvu. Cela ne sera autorisé que pour une période fixe de 4 semaines, au cours de laquelle le rôle sera transféré à un autre membre du Comité Directeur pour qu'il le remplisse temporairement.

(EN) While a new Director or Vice Director is being selected, the Board may nominate another member of the Board to fulfil the role until position is newly filled. (this will only be allowed for a set period of 4 weeks), upon which the role will be passed onto another director to fill temporarily.

- 12.6 **(FR)** Les noms des Confédérations sont listés ci-dessous :

- (a) African Confederation of Sports Table Football Association (ACSTFA)
- (b) Confederation of Asian Sports Table Football Association (CASTFA)
- (c) Confederation of North American Sports Table Football (CONASTF)
- (d) Confederación SudAmericana de Fútbol de Mesa (CSAFM)
- (e) European Confederation of Sport Table Football Association (ECSTFA)

(EN) The names of the Confederations are listed:

- (a) African Confederation of Sports Table Football Association (ACSTFA)
- (b) Confederation of Asian Sports Table Football Association (CASTFA)
- (c) Confederation of North American Sports Table Football (CONASTF)
- (d) Confederación SudAmericana de Fútbol de Mesa (CSAFM)
- (e) European Confederation of Sport Table Football Association (ECSTFA)

- 12.7 **(FR)** La FISTF a fixé un objectif pour la suppression des noms de produits enregistrés commercialement dans les noms de Fédération, de Confédération et des associations nationales membres.

(EN) FISTF has set a target for the removal of commercially registered product names in Federation, Confederation and Member National Association MNA names.

12.8 **(FR)** Le président, le secrétaire général, le trésorier et les vice-présidents doivent tous être membres de différentes associations nationales membres (MNA) et tous ont des nationalités différentes. Positions du Bureau de 12.1(i) to 12.1(iii) ci-dessus. Lire 10.1 11.4 et 11.7.

(EN) The President, General Secretary, the Finance Director, and the Vice-Presidents shall all be members of different Member National Associations (MNA), and all of them shall have different nationalities. Core Board Positions 12.1(i) to 12.1(iii). Read 10.1 11.4 and 11.7.

12.9 **(FR)** Les vice-présidents en tant que directeurs de département, aux postes (iv) à (viii) ci-dessus ci-dessus, doivent tous être membres de différentes associations nationales membres (MNA) et tous doivent avoir des nationalités différentes. Seules les personnes cooptées peuvent provenir de la même Association Membre ou avoir la même nationalité pour garantir le fonctionnement de la FISTF pendant la période de mandat.

(EN) Vice-Presidents as department Directors, Board Positions (iv) to (viii) above, shall all be members of different Member National Associations (MNA) and all of them shall have different nationalities. Only co-opted persons may come from the same MNA or have same Nationality to warrant the functionality of FISTF within the office period.

12.10 **(FR)** Les Vice-président des confédérations, postes (ix) à (xiv) ci-dessus ci-dessus, nommés par les confédérations peuvent provenir de la même MNA ou avoir la même nationalité que les postes 12.1(i) à (viii) ci-dessus du Comité Directeur ci-dessus. Une ou plusieurs MNA peuvent ainsi avoir deux (2) membres au Comité Directeur.

(EN) Permitted are: Confederations VP, Board Positions (ix) to (xiv) above, nominated by the Confederations may come from the same MNA or have the same Nationality as Board Positions 12.1(i) to (viii) above. One or more MNA's may have two (2) Board members.

12.11 **(FR)** Si le président démissionne ou est destitué d'exercer ses fonctions, le vice-président (directeur de département) qui est membre du Comité Directeur depuis la plus longue période assume les fonctions jusqu'au prochain Congrès. Le prochain Congrès élira un nouveau président. Cela ne peut pas être fait lors d'une assemblée générale annuelle (AGA).

(EN) Should the President resign or be impeached from exercising his duties, the Vice-President (department Director) who has been a member of the Board of Directors for the longest period shall take over the duties up to the next 'Congress'. The next Congress shall elect a new President. This may not be done at an Annual General Meeting (AGM).

12.12 **(FR)** Si le secrétaire général, le trésorier ou l'un des vice-présidents démissionne ou est destitué de l'exercice de ses fonctions, le président et le secrétaire général déposent un appel à candidature au poste requis. Si le secrétaire général doit être remplacé, un autre membre du Comité Directeur choisi par le président palliera l'absence.

Le Comité Directeur existant nommera alors un successeur, avec un vote à la majorité simple d'approbation de l'un des candidats. Ce dernier est nommé jusqu'à la fin du mandat initial du membre du Comité Directeur démissionnaire ou destitué ou du vice-président.

Le successeur peut être réélu par le Congrès.

(EN) Should the General Secretary, the Director Finance or one of the Vice-Presidents resign or be impeached from exercising their duties, the President and the General Secretary shall set up a candidature tender for application for the necessary position. If the General Secretary needs to be replaced, then another Board of Director member chosen by the President will assist.

The existing Board of Directors will then appoint a successor, with simple majority vote of approval of one of the candidates. The latter shall be appointed up to the end of the original term of the resigned or impeached Board of Director or Vice-President.

The successor may be re-elected by the Congress.

12.13 **(FR)** Si un vice-président de Confédération démissionne ou est destitué de l'exercice de ses fonctions, la Confédération nomme un remplaçant. Lorsqu'une Confédération ne nomme pas de vice-président de Confédération de remplacement, la Confédération n'a pas de voix au Comité Directeur. Un joueur individuel (membre individuel) prétendant agir en tant que «délégué» de la Confédération ne sera pas accepté, à moins qu'il ne soit officiellement désigné par la Confédération..

(EN) If a Confederation Vice-President resigns or is impeached from exercising their duties, then the Confederation shall nominate a replacement. Where a Confederation does not nominate a replacement Confederation Vice-President, then the Confederation does not have a vote in the Board. A single player (individual member) purporting to act as a confederation 'delegate' shall not be accepted, unless formally nominated by the Confederation.

Article 13 Le Comité Directeur ; Activités

The Board of Directors; Activities

13.1 **(FR)** Le Comité Directeur est responsable de la gestion de la FISTF.

(EN) The Board of Directors shall be responsible for the management of FISTF.

13.2 **(FR)** Le Comité Directeur rédige et met en œuvre les règlements nécessaires à la gestion sportive, administrative et financière de la FISTF.

(EN) The Board of Directors shall draft and implement the necessary regulations for the sports, administrative and financial management of FISTF.

13.3 **(FR)** Le Comité Directeur prendra toutes les décisions nécessaires à la gestion de la FISTF et prononcera les sanctions prévues dans les Statuts et dans les règlements.

(EN) The Board of Directors shall make all necessary decisions for the management of FISTF and shall pronounce the sanctions foreseen in the Statutes and in the regulations.

13.4 **(FR)** Les règlements, résolutions, décisions et sanctions du Comité Directeur sont imposables aux associations, ainsi qu'à leurs clubs et joueurs individuels..

(EN) Regulations, resolutions, decisions and sanctions from the Board of Directors are binding on the associations, as well as on their Clubs and single Players.

13.5 **(FR)** Le Comité Directeur présente un rapport d'activité et un état des comptes de la FISTF soumis à l'approbation du Congrès.

(EN) The Board of Directors shall present an activity report and a statement of accounts of FISTF for the approval of the Congress.

13.6 **(FR)** Le Comité Directeur est organisé en un Secrétariat Général, une Direction Financière et en Départements conformément aux présents Statuts.

(EN) The Board of Directors shall be organized in a General Secretariat, Finance department and in Departments in accordance with the present Statutes.

13.7 **(FR)** Les membres du Comité Directeur ont le droit d'être membres des comités départementaux qu'ils organisent.

(EN) The members of the Board of Directors shall have the right to be members of the Department Committees they organise.

13.8 **(FR)** Chaque membre du Comité Directeur, membre de comités et vice-président de confédérations est tenu de remettre à son successeur toutes les données nécessaires, codes, mots de passe, documents, formulaires, fichiers, archives, données historiques et tout le travail géré. Lire 10.1 11.18.

(EN) Each Board of Director Member, Committee Member and Confederations Vice-President is obliged to hand over all necessary data, codes, pins, passwords, documents, forms, files, archives, historical data and all managed work done, to their successor. Read 10.1 11.18.

Article 14 Le Président

The President

14.1 **(FR)** Le Président est le représentant légal de la FISTF, avec pleine autorité pour engager la Fédération.

(EN) The President shall be the legal representative of FISTF, with full authority to bind the Federation.

14.2 **(FR)** Le président présidera chaque session du congrès, de l'assemblée générale annuelle et du conseil d'administration, ainsi que de tout comité dont il a été nommé président.

Dans le cas où un vote est requis, le président aura le vote décisif:

- (a) Dans les réunions du Comité Directeur :
 - (i) vote au premier tour en cas d'égalité des voix et aucun résultat n'est obtenu.
- (b) Dans tout comité subsidiaire dont ils font partie:
 - (i) Les comités peuvent appeler le président en cas d'égalité des voix et qu'aucun résultat n'est obtenu.
- (c) Lors des votes de résolutions à l'assemblée générale annuelle (AGA):
 - (i) seulement au deuxième tour après les travaux de révision d'une résolution.
 - (ii) et si aucun résultat n'est atteint.
- (d) Cette disposition relative à l'égalité des voix ne s'applique pas aux votes du Congrès, du Conseil de Discipline, des arbitres et des auditeurs..

(EN) The President shall chair each session of the Congress, the AGM, and the Board of Directors, and of any Committee of which they have been appointed as chairperson.

In case a vote is required, the President shall have the tie-breaking vote:

- (a) in the Board of Directors meetings:
 - (i) first round voting if a tied vote and no result is achieved.
- (b) in any subsidiary Committee in which they are a part:
 - (i) Committees can call in President if a tied vote and no result is achieved.
- (c) in Resolutions votes at the Annual General Meeting (AGM):
 - (i) only in the second round after revision work of a resolution.
 - (ii) and if no result is achieved.
- (d) This provision of a tie breaking vote shall not apply to votes of the Congress, the DC Council, the Arbitrators, and the Auditors.

- 14.3 **(FR)** Si le président ne peut pas assister ou est destitué, le vice-président qui a été membre du Comité Directeur pendant la plus longue période, assume automatiquement les fonctions de président.
- (EN)** Should the President not be able to attend, or be impeached, the Vice-President who has been a member of the Board of Directors for the longest period, shall automatically take over the duties of the President.
- 14.4 **(FR)** Le secrétaire général et le trésorier ne peuvent remplacer le président, en raison de leurs responsabilités administratives et financières. Ces deux membres du Comité faisant partie du Bureau du Comité Directeur, leur charge ne doit à aucun moment être bloquée ou interrompue.
- (EN)** The General Secretary and the Director Finance may not replace the President, due to their administrative and finance responsibilities. As these two Board members belong to the core Board of Directors, their work responsibility must not be blocked or interrupted at any time.
- 14.5 **(FR)** Le Président garantit et fait appliquer 12.13 13.7. Read 10.1 11.18.
- (EN)** The President shall secure and enforce 12.13 13.7. Read 10.1 11.18.

Article 15 Le Secrétaire Général

The General Secretary

- 15.1 **(FR)** Le secrétaire général est le chef du secrétariat de la FISTF et responsable du fonctionnement de la FISTF.
- (EN)** The General Secretary is the head of the secretariat of FISTF and responsible for a functioning FISTF.
- 15.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.
- (EN)** Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 16 Le Trésorier

The Finance Director

- 16.1 **(FR)** Le compte bancaire doit être accessible à tout moment par au moins deux, de préférence trois membres du Comité Directeur à des fins de responsabilité financière, principalement par le trésorier et le président, puis par le secrétaire général pour des raisons de sécurité et de sauvegarde. Le président a la priorité devant le secrétaire général.
- En cas de vacance du poste de président ou de destitution du président de l'exercice de ses fonctions, le secrétaire général a le droit d'accéder au compte bancaire.
- En cas de vacance du poste de trésorier ou de destitution du trésorier, le président et le secrétaire général ont le droit d'accéder au compte bancaire.
- Si le poste de secrétaire général est vacant ou est destitué de l'exercice de ses fonctions, le président et le trésorier ont le droit d'accéder au compte bancaire. Si l'accès doit être accordé à un autre membre du Comité Directeur pour s'assurer qu'au moins deux personnes ont accès au compte bancaire, le prochain en ligne est le membre le plus ancien du Comité Directeur.
- (EN)** The Finance Director shall keep all records of the FISTF bank accounts and financial budgets. The bank account shall be able to be accessed by at a minimum two, preferably three BoD Members at all times for financial accountability purposes, primarily by the Finance

Director and the President, and then by the General Secretary for security and backup reasons. The President has priority before the General Secretary.

Should the position of President be vacated, or the President be impeached from exercising his duties, then the General Secretary has the right to access the bank account.

Should the position of Finance Director be vacant, or the Finance Director be impeached, then the President and the General Secretary shall have the right to access the bank account.

Should the General Secretary position be vacant or be impeached from exercising his duties, then the President and the Finance Director shall have the right to access the bank account. Should access need to be granted to another Board member to ensure that a minimum of two persons have access to the bank account, next in line is the longest serving member of the Board of Directors.

16.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.

(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 17 Le Directeur des Sports

The Sports Director

17.1 The Sports Director shall keep sports events actively running worldwide.

(EN) The Sports Director shall keep sports events actively running worldwide.

17.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.

(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 18 Le Directeur de la communication

The Media Director

18.1 **(FR)** Le Directeur des Médias gère toutes les activités médias internes au sein de la page Web de la FISTF et des réseaux sociaux pour la communauté du Sport Football de Table sportif (STF)..

(EN) The Media Director shall manage all internal Media activities within the FISTF Webpage and multiple social networks for the sports table football (STF) community.

18.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.

(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 19 Le Directeur Marketing & de la Promotion

The Promotion & Marketing Director

19.1 **(FR)** Le Directeur Promotion & Marketing gère le sponsoring international et le marketing pour les événements de la FISTF, tels que la Coupe du Monde ou les Championnats ou Coupes de la Confédération.

(EN) The Promotion & Marketing Director shall manage international sponsorship and marketing for FISTF events, such as the World Cup or Confederation Championships or Cups.

19.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.

(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 20 Le Directeur du Développement

The Development Director

- 20.1 **(FR)** Le Directeur du Développement est responsable des activités de développement du Sport Football de Table.
(EN) The Director Development is responsible for sports table football development activities.
- 20.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.
(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 21 Le Directeur des Handisports

The Special Sports Director

- 21.1 **(FR)** Le Directeur handi-Sport est responsable de la promotion et du développement du département des sports pour personnes handicapées pour le Sport Football de Table dans le monde.
(EN) The Special Sports Director is responsible for the promotion and development of the disability sports department for sports table football worldwide.
- 21.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.
(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Article 22 Vice-Présidents des Confédérations

Confederation Vice-Presidents

- 22.1 **(FR)** Les vice-présidents de Confédération représentent leur Confédération au Comité Directeur de la FISTF.
(EN) The Confederation Vice Presidents shall represent their Confederations on the FISTF Board of Directors.
- 22.2 **(FR)** La description complète du rôle se trouve dans le manuel officiel de la FISTF.
(EN) Full description of the role is in the FISTF Official Handbook.

Partie V Sanctions

Article 23 Sanctions du Conseil de Discipline

Sanctions by the Disciplinary Council

23.1 **(FR)** Des sanctions peuvent être imposées aux MNA et aux MNAP, ainsi qu'aux clubs et aux joueurs individuels de celles-ci. Les sanctions sont spécifiées dans les articles du Conseil de Discipline du Manuel officiel de la FISTF.

(EN) Sanctions may be imposed on Member National Associations and MNAP, as well as on clubs and single players of Member National Associations & MNAPs, The Sanctions are specified in the Disciplinary Council Articles of the FISTF Official Handbook.

23.2 **(FR)** Traitement de la sanction - Appel - Abrogation :

(a) Sanction: en première instance par le Conseil de Discipline,

- a. puis faites appel 1 au Conseil de Discipline,
- b. Sanction confirmée ou abrogée par le Conseil de Discipline.

(b) Sanction: en deuxième instance par le comité d'arbitres

- a. puis faire appel 2 auprès des arbitres,
- b. Sanction confirmée ou abrogée par les arbitres.

(c) Sanction: en troisième instance par le vote des MNAs avec F-IVP

- a. puis appel 3 auprès des MNAs.
- b. Sanction confirmée ou abrogée par le vote des MNAs avec le F-IVP.

Il est obligatoire que 12 MANs soient nommés par le Comité Directeur pour la troisième instance.

Les membres MNA impliqués sont exclus dans la troisième instance en cas de conflit de vote.

Les MNAs votent à la majorité (50,01%).

(EN) Processing of Sanction - Appeal - Repeal:

(a) Sanction: in **first** instance by the Disciplinary Council,

- a. then appeal 1 to DC Council,
- b. Sanction confirmed or repealed by DC.

(b) Sanction: in **second** instance by Arbitrators Committee

- a. then appeal 2 to Arbitrators,
- b. Sanction confirmed or repealed by Arbitrators.

(c) Sanction: in **third** instance by MNAs Vote with F-IVP

- a. then appeal 3 to MNAs.
- b. Sanction confirmed or repealed by MNAs vote with F-IVP.

It is obligatory that 12 MNAs will be nominated by the BoD for the third instance.

MNA members involved are excluded in the third instance as of Conflict of Cast Vote.

MNAs vote with majority (50,01%) of the named conflict.

23.3 **(FR)** Seul le Congrès, sur proposition du Conseil de Discipline, peut prononcer l'exclusion d'une Association Nationale Membre, MNAP, Club ou Joueur individuel. Le Comité Directeur de la FISTF peut toutefois exclure temporairement un MNA ou un MNAP; cette sanction devra être ratifiée dès que possible par le Conseil de Discipline et en troisième instance par vote Internet (F-IVP) de tous les autres membres dans ce cas. Lire 23.1.

(EN) Only the Congress on a proposal from the DC Council can pronounce the exclusion of a Member National Association, MNAP, Club or Single player (individual). The FISTF Board may, however, temporarily exclude an MNA or MNAP; this sanction would need to be ratified as soon as possible by the DC Council and in third instance by Internet Vote (F-IVP) of all other members in this case. Read 23.1.

23.4 **(FR)** Le Comité Directeur de la FISTF peut ouvrir un dossier contre un MNA, un club ou un joueur individuel, mais le Comité Directeur n'est pas autorisé à agir sur des mesures disciplinaires.

(EN) The FISTF Board can open a case against an MNA, Club or single player, but the BoD is not permitted to act on disciplinary measures.

23.5 **(FR)** Une MNA ou MNAP suspendue, ainsi que les clubs et les joueurs individuels qui lui sont affiliés perdent tous les avantages de l'adhésion pendant la durée de la suspension, tout en conservant toutes les obligations d'un membre.

Les joueurs individuels suspendus et exclus ne doivent pas participer en tant que membres du Comité Directeur de la FISTF, ni à aucun comité subsidiaire du Comité Directeur.

De plus amples détails sont expliqués dans la section du règlement relative au conseil de discipline.

(EN) A suspended Member National Association MNA, MNAP, as well as the Clubs and single Players affiliated with it, shall lose all benefits of membership for the duration of the suspension, while still retaining all the obligations of a Member.

Suspended and excluded Single players, shall not participate as members of the FISTF Board of Directors, nor in any subsidiary Board Committee.

Further details are explained in the section of the regulations relating to the Disciplinary Council.

Partie VI Finances ; Trésorier

Finances; Treasurer

Article 24 Finances

- 24.1 **(FR)** La description complète des frais d'adhésion et du paiement des frais des compétitions est détaillée dans le manuel FISTF.
- (EN)** Full description of Membership fees and payment of event fees is detailed in the FISTF Handbook.

Partie VII Compétitions Internationales

International Competitions

Article 25 Compétitions Internationales

International Competitions

- 25.1 **(FR)** La FISTF peut organiser des Coupes du Monde en coopération avec les comités d'organisation MNA mais laisse les aspects organisationnels au Comité d'Organisation Local. Le Directeur Sportif et le Comité Directeur de la FISTF peuvent fournir des conseils sur demande.
- (EN)** FISTF may organise World Cups in cooperation with MNA organising committees but shall leave organisational aspects to the Local Organising Committee. The FISTF Sports Director and Board can provide guidance when requested.
- 25.2 **(FR)** La Coupe du monde est adjugée après invitation à soumissionner à tous les MNAs et la nation hôte est désignée par vote du Comité Directeur.
- (EN)** The World Cup will be tendered with an invitation of bid to all MNA and the host nation and will be assigned by vote of the BoD.
- 25.3 **(FR)** Ceci doit s'appliquer aux Championnats ou Coupes de Confédération par les Confédérations elles-mêmes. Un système de rotation entre les membres de la Confédération peut être appliqué comme système alternatif.
- (EN)** This shall apply to the Confederation Championships or Cups by the Confederations themselves. A rotation system between Confederation members may be applied as an alternative system.
- 25.4 **(FR)** Les «Major» de la FISTF sont attribués avec une invitation à soumissionner à tous les MNAs et les pays hôtes (club) sont désignés par vote du Comité Directeur.
- (EN)** The FISTF 'Major Grand Prix' will be tendered with an invitation of bid to all MNA and the host nations (clubs) will be assigned by vote of the BoD.
- 25.5 **(FR)** Pour tout autre événement de tournoi FISTF établi, voir le manuel officiel de la FISTF.
- (EN)** Any other FISTF tournament event established, see the FISTF Official Handbook.
- 25.6 **(FR)** L'organisation de compétitions internationales entre équipes nationales, clubs ou joueurs individuels représentant un MNA est soumise à l'approbation du Comité Directeur.
- (EN)** The organisation of international competitions between national teams, clubs or single players (individuals) representing a MNA shall be subject to the approval of the Board of Directors.

- 25.7 **(FR)** L'organisation de telles compétitions peut être déléguée par la FISTF à son MNA et peut ainsi faire l'objet de règlements spécifiques.
- (EN)** The organisation of such competitions may be delegated by FISTF to its MNA and shall be the subject of specific regulations.
- 25.8 **(FR)** La description complète des événements (tournois) de la FISTF et les conditions sont détaillées dans le manuel officiel de la FISTF.
- (EN)** Full description of FISTF events (tournaments) and conditions are detailed specified in the FISTF Official Handbook.

Partie VIII Catégories des Joueurs

Players' Categories

Article 26 Catégories des Joueurs

Players' categories

- 26.1 **(FR)** Différentes catégories d'âge s'appliquent comme spécifié dans le manuel de la FISTF.
- (EN)** Various age categories shall apply as specified in the FISTF Handbook.
- 26.2 **(FR)** Les catégories de genre s'appliquent comme défini dans le règlement du Manuel de la FISTF.
- (EN)** The gender categories shall apply as defined in the FISTF Handbook regulation.
- 26.3 **(FR)** La catégorie handi-sport pour les joueurs individuels et les épreuves par équipe s'applique comme défini dans le manuel de la FISTF..
- (EN)** The special sport (disability) category for Single Players (Individuals) and team events shall apply as defined in the FISTF Handbook.

Partie IX Règles du jeu sportif FISTF ; Règles de jeu

Rules of the FISTF Sports Game; Playing Rules

Article 27 Partie IX Règles du jeu sportif FISTF ; Règles de jeu

Rules of the FISTF sports game; Playing rules

- 27.1 **(FR)** Chaque MNA applique les règles du jeu du Sport Football de Table approuvées par la FISTF.
- (EN)** Each MNA shall apply the sports table football rules of the game as approved by FISTF.
- 27.2 **(FR)** Chaque MNA et MNAP veillera à ce que les clubs et joueurs individuels qui y sont affiliés appliquent les règles du Sport Football de Table.
- (EN)** Each MNA and MNAP shall ensure that the clubs and single players who are affiliated to it apply sports table football rules.
- 27.3 **(FR)** Le Comité Directeur est seul responsable de la publication et de la modification du règlement du Sport Football de Table.
- (EN)** The Board of Directors shall be solely responsible for the publication and modification of the sports table football rules.

- 27.4 **(FR)** La procédure d'homologation des équipements de Sport Football de Table et les informations sont spécifiées dans le manuel technique d'homologation.
(EN) Homologation procedure of sports table football equipment and information are specified in the Homologation technical Handbook.
- 27.5 **(FR)** La Commission Exécutive Indépendante d'Homologation est responsable et rapporte directement au Comité Directeur de la FISTF.
(EN) The Independent Homologation Executive Committee is responsible and reports directly to The FISTF BoD.

Partie X Dispositions finales

Final Provisions

Article 28 Cas non prévus ; Force majeure

Not provided matters; Force Majeure

- 28.1 **(FR)** Toute situation non prévue dans les présents statuts fera l'objet d'une décision du Comité Directeur sans autorisation de recours..
(EN) Any situation not provided for in these Statutes shall be subject to a decision of the Board of Directors without leave of appeal.
- 28.2 **(FR)** Chaque cas individuel doit être traité équitablement, minutieusement et de manière décisive.
(EN) Each single case shall be treated fairly, thoroughly, and decisively.
- 28.3 **(FR)** Le Comité Directeur consulte des tiers, si nécessaire.
(EN) The Board of Directors shall consult third parties, if necessary.
- 28.4 **(FR)** Le Comité Directeur consulte le Conseil de Discipline, si nécessaire.
(EN) The Board of Directors shall consult the Disciplinary Council, if necessary.

Article 29 Activités des départements

Activities of departments

- 29.1 **(FR)** Toutes les activités des départements et comités doivent être exécutées strictement conformément aux statuts, aux règlements, au manuel de la FISTF et aux directives de la FISTF.
(EN) All activities of the Departments and Committees shall be performed strictly in accordance with the Statutes, regulations, the FISTF Handbook and guidelines of FISTF.
- 29.2 **(FR)** Toutes les activités doivent être traitées avec des décisions neutres et équitables. En cas de conflit d'intérêts perçu, le représentant du département ou du comité concerné doit se retirer de la prise de décision.
(EN) All activities must be treated with neutral and fair decisions. If there is a perceived conflict of interest, the relevant department or committee representative must recuse themselves from decision making.
- 29.3 **(FR)** L'administration de la base de données des membres de la FISTF est effectuée conformément au règlement général sur la protection des données, règlement (UE) 2016/679.

Le RGPD est fondé sur six (6) principes de protection des données:

- (a) Légalité, équité et transparence.
- (b) Limitation de la finalité.
- (c) Minimisation des données.
- (d) Précision.
- (e) Limitation de stockage.
- (f) Intégrité et confidentialité.

(EN) The administration of the FISTF membership database shall be done according to the General Data Protection Regulation, Regulation (EU) 2016/679.

The GDPR is founded on six (6) data protection principles:

- (a) Lawfulness, fairness, and transparency.
- (b) Purpose limitation.
- (c) Data minimisation.
- (d) Accuracy.
- (e) Storage limitation.
- (f) Integrity and confidentiality.

Article 30 Le Conseil de Discipline Indépendant

The Independent Disciplinary Council

30.1 **(FR)** Le Conseil de Discipline est un Comité Exécutif indépendant au sein de la FISTF.

(EN) The Disciplinary Council is an independent Executive Committee within FISTF.

30.2 **(FR)** Les directives du Conseil de Discipline sont contenues dans le Manuel Officiel de la FISTF.

(EN) The Disciplinary Council's guidelines are contained in the FISTF Official Handbook.

30.3 **(FR)** Le Conseil de Discipline est seul responsable pour décider des sanctions relatives aux problèmes découlant des circonstances de jeu et ne doit être influencé par aucune partie.

(EN) The Disciplinary Council is solely responsible for deciding on sanctions relating to issues arising from playing circumstances and must not be influenced by any party.

30.4 **(FR)** Si le Conseil de Discipline de la FISTF est influencé ou tente d'être influencé par une des parties prenantes, alors une exclusion de cette partie prenante par la FISTF sera prononcée par les arbitres de la FISTF et non par le Comité Directeur mais devra être confirmée par les MNAs par vote F-IVP..

(EN) If the FISTF Disciplinary Council is influenced or attempted to be influenced by any party, then an exclusion of that party by FISTF will be sanctioned by the FISTF Arbitrators and not the Board of Directors but confirmed by the MNAs per F-IVP vote.

30.5 **(FR)** Chaque cas doit être traité de manière neutre, équitable, approfondie et décisive.

(EN) Each single case shall be treated in a neutral, fair, thorough and decisive manner.

30.6 **(FR)** Pour le processus Sanction - Appel - Abrogation voir Article 23.

(EN) The Sanction – Appeal - Repeal process refers to Article 23.

Article 31 Le Conseil Arbitral Indépendant

The Independent Arbitrators Committee

31.1 **(FR)** Les présents statuts doivent être observés comme un acte fondamental de la Fédération. Par conséquent, les membres s'engagent à respecter les statuts, règlements et résolutions adoptés par les organes de la Fédération.

(EN) The present statutes must be observed as a fundamental act of the Federation. Therefore, the members undertake to comply with the statutes, regulations and resolutions passed by organs of the Federation.

31.2 **(FR)** En adhérant à la Fédération, les MNAs et leurs membres individuels s'engagent à ne pas promouvoir, pour les raisons inhérentes à l'activité exercée dans le cadre de la pratique du jeu, des actions en justice ou des interventions indépendantes contre d'autres MNAs ou leurs membres individuels, sans autorisation préalable du Comité Directeur de la FISTF.

(EN) By joining the Federation, MNAs and their individual members undertake not to promote, for the reasons inherent to the activity carried out within the game, legal actions or unrelated interventions against other MNAs or their individual members, subject to the prior authorisation of the FISTF Board of Directors.

31.3 **(FR)** Les membres de la Fédération (MNAs et leurs membres clubs et individuels) acceptent que tous les différends survenant entre la Fédération, les MNAs et les membres individuels soient dévolus à la compétence exclusive du Comité des Arbitres, comme l'exigent les présents statuts.

(EN) They accept that all disputes arising between the Federation, the MNAs and the individual members will be devolved to the exclusive competence of the Arbitrators Committee, as required by these statutes.

31.4 **(FR)** Le Comité des Arbitres, distinct du Conseil de Discipline, comprendra un comité de trois personnes, nommées par le Comité Directeur de la FISTF. Chacun des membres du Comité Arbitral a des droits égaux au sein du comité.

(EN) The Arbitrators Committee, separate from the Disciplinary Council, will comprise a committee of three persons, nominated by the FISTF Board. Each of the Committee Arbitrators members have equal rights.

31.5 **(FR)** Les membres du Comité d'Arbitrage ne doivent pas nécessairement être membres d'un MNA de la FISTF et peuvent être nommés en raison de leur expérience dans le domaine de l'Arbitrage.

(EN) The members of the Arbitrators Committee do not necessarily have to be members of a FISTF MNA and can be appointed because of their experience in the field of arbitration.

31.6 **(FR)** La procédure d'appel est détaillée dans le règlement du Conseil de Discipline dans le Manuel Officiel de la FISTF.

(EN) The appeal process is detailed in the Disciplinary Council regulations in the FISTF Official Handbook.

Article 32 Le Conseil d'Audit Indépendant ; les Auditeurs et Contrôleurs

The Independent Auditors Committee; The Controllers

32.1 **(FR)** Les auditeurs et contrôleurs sont un comité exécutif indépendant au sein de la FISTF. Ils sont composés d'un Auditeur en Chef et de deux Auditeurs Adjoints.

(EN) The Auditors and Controllers are an independent executive Committee within FISTF. They will consist of one Head Auditor and two Deputy Auditors.

- 32.2 **(FR)** Les auditeurs / contrôleurs ont l'obligation d'examiner et d'observer l'activité de comptabilité financière de la FISTF.
- (EN)** The Auditor / Controllers have the obligation to examine and observe the financial FISTF bookkeeping activity.
- 32.3 **(FR)** Ils examinent une fois par an et, si nécessaire, une seconde fois par an, la situation financière de la FISTF. Des copies de compte bancaire, des fichiers Excel (ou similaires) doivent être soumis aux auditeurs. Les documents manquants du Trésorier doivent être signalés au Comité Directeur de la FISTF.
- (EN)** They shall examine once per year and if necessary, a second time per year the financial situation of FISTF. Bank account copies, Excel files (or similar) are to be submitted to the Auditors. Missing documents by the Finance Director need to be referred to the FISTF Board.
- 32.4 **(FR)** Les dépenses et revenus ainsi que les relevés de compte bancaire sont à vérifier.
- (EN)** Expenses and income and bank account statements to be verified.
- 32.5 **(FR)** Les ambiguïtés et anomalies doivent être signalées au Comité Directeur immédiatement.
- (EN)** Ambiguities and abnormalities are to be reported to the Board instantly.
- 32.6 **(FR)** Les auditeurs / contrôleurs consultent la FISTF sur les questions comptables et bancaires.
- (EN)** They consult FISTF on bookkeeping and banking issues.
- 32.7 **(FR)** Le Conseil d'Audit comprend un comité d'au moins deux personnes et de trois personnes au maximum (Article 33 33.1), lesquelles doivent postuler au poste au sein du comité exécutif indépendant et leur candidature approuvée par le Comité Directeur de la FISTF.
- (EN)** The Auditors will comprise a committee of minimum two persons and maximum three persons (Article 33 33.1) and need to apply for the Independent executive Committee position and approved by the FISTF Board of Directors.
- 32.8 **(FR)** Les membres du Comité d'Audit ne doivent pas nécessairement être membres d'un MNA FISTF et peuvent être nommés en raison de leur expérience dans le domaine du contrôle.
- (EN)** The members of the Auditors Committee do not necessarily have to be members of a FISTF MNA and can be appointed because of their experience in the field of controlling.
- 32.9 **(FR)** Au cas où les postes ne seraient pas correctement occupés, le Comité Directeur nommera quatre MNAs de longue date pour soumettre chacun un candidat. Des quatre personnes soumises, deux seront désignées et examineront la comptabilité pour cette année spécifique de vérification uniquement. L'année suivante, à nouveau, quatre députés différents seront appelés à assumer la responsabilité de soumettre des auditeurs. Cela peut être le même ou un autre MNA que l'année précédente.
- (EN)** In case the positions are not properly occupied, the Board will nominate four long serving MNAs to submit one Auditor each. From the four submitted persons two will be nominated and will examine bookkeeping for that specific year of auditing only. In the following year, again four different MNAs will be called into duty of responsibility to submit auditors. It can be the same or other MNA as the previous year.
- 32.10 **(FR)** Les MNAs ne peuvent pas refuser une nomination, car cela concerne l'examen financier de l'argent de tous les MNAs.
- (EN)** The MNAs cannot refuse nomination, as it concerns the financial examination of all MNAs money.

Article 33 Dissolution de la FISTF

Dissolution of FISTF

- 33.1 **(FR)** En cas de dissolution de la FISTF, son patrimoine et son capital ne seront en aucun cas répartis entre les Membres. Il sera détenu en fiducie par la Cour Suprême Française qui le gèrera en tant que fiduciaire jusqu'au rétablissement de la Fédération.
- (EN)** Should FISTF be dissolved, its patrimony and capital shall in no case be distributed among the Members. It will be held in trust by the French Supreme Court that will manage it as fiduciary trustee until the Federation is re-established.
- 33.2 **(FR)** Tous les membres seront conjointement et solidairement responsables de toutes les obligations de la FISTF.
- (EN)** All Members shall be jointly and severally liable for all obligations of FISTF.
- 33.3 **(FR)** Le dernier Comité Directeur en charge se chargera de toutes les questions restantes, ainsi que de la nomination des personnes qui pourront rétablir la FISTF avec tout son patrimoine et son histoire.
- (EN)** The last Board of Directors in charge shall take care of any remaining issues, as well as nominating such persons who may re-establish FISTF with all its heritage and history.
- 33.4 **(FR)** Les données patrimoniales, statistiques et historiques ne seront pas perdues et la page Web www.fistf.com restera active si possible pour aider au rétablissement.
- (EN)** Heritage, statistical and historical data shall not be lost and the www.fistf.com webpage shall stay active if possible to assist with re-establishment.



Article 34 Approbation des Statuts

Approval of the Statutes

34.1 **(FR)** Les présents statuts ont été présentés au Congrès du 21 novembre 2020. Ils n'ont pas été approuvés en première instance. Après prise en compte des remarques, ils ont été re-soumis aux votes des MNAs et ont approuvés par le vote F-IVP du 07/02/2021 au 12/02/2021.

(EN) These statutes were presented to the Congress on November 21, 2020. They were not approved at first instance. After taking into account the remarks, they were re-submitted to the votes of the MNAs and approved by the F-IVP vote from 07/02/2021 to 12/02/2021.

(Signature, prénoms, noms et nationalité)

(Signature, names, surnames and nationality)

Le Président : Steve Dettre, Australie

Le Secrétaire Général : Francesco Paolo Lo Presti, Italie

Le Trésorier : Fred Vulpes, Allemagne

Fin des Articles des Statuts

End of Statutes Articles.